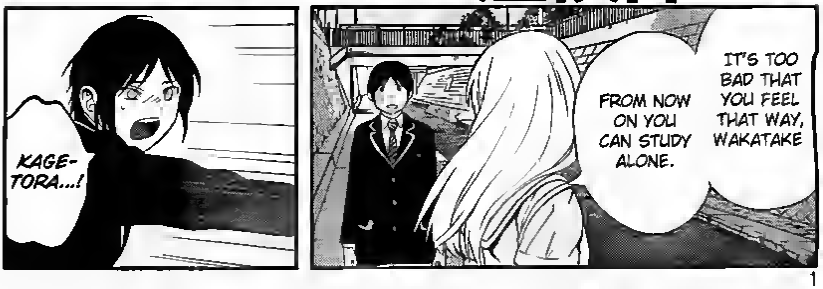
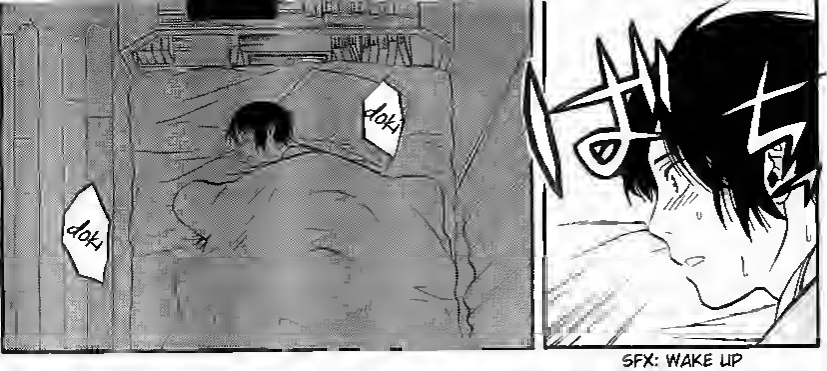
サクラサク症候群



1

Eh...!? If I confess and am defeated... What should I do!?



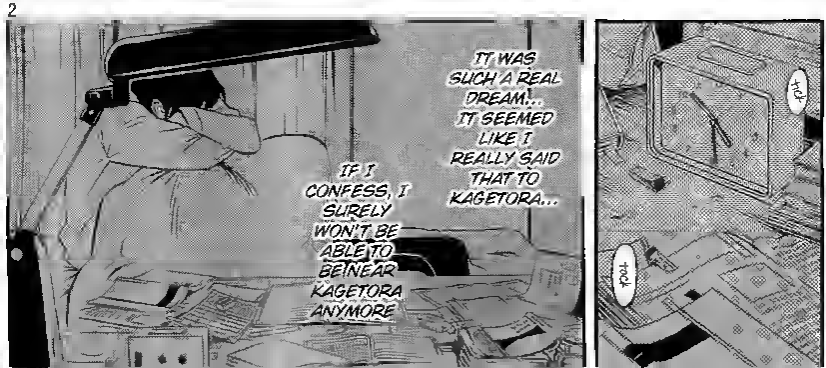
コミックス1巻絶賛発売中!!

ソクラサク 症候群
SAKURASAKU SYNDROME シンドローム

That was the worst dream.....

Chapter 5:
The confession stuck in my throat

HOSHI RENJI


IT WAS SUCH A REAL DREAM... IT SEEMED LIKE I REALLY SAID THAT TO KAGETORA...
IF I CONFESS, I SURELY WON'T BE ABLE TO BE NEAR KAGETORA ANYMORE
ha!
!
THUD

I'LL THROW IT AWAY...
THIS LOVE...

★

FOR KAGETORA'S SAKE
AND FOR MY SAKE

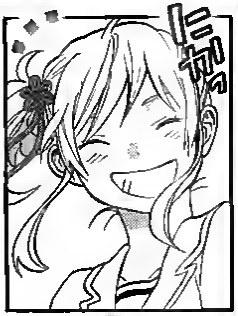
I KNOW IT'S THE RIGHT DECISION.
MY ONLY JOB IS TO TEACH HER TO STUDY.

I DECIDED TO CHEER YOU ON
SO I'D BETTER THROW THESE FEELINGS AWAY QUICKLY...
I'LL CHEER FOR YOU!

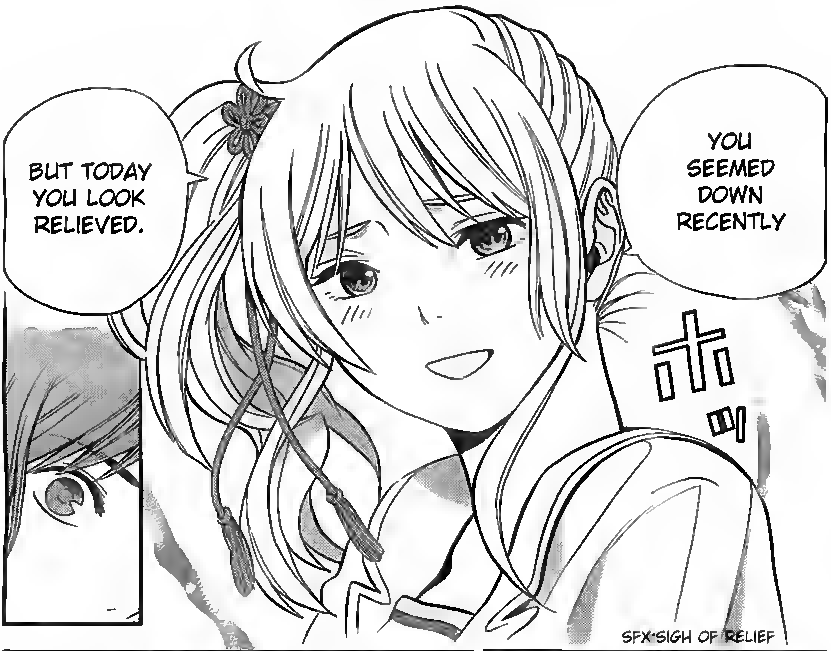
HEY! WAKA-TAKE!!
SFX: DASH
Uwah, it's Miyashita!
SFX: GRIP
KUE..
IT'S FINALLY THE MIDTERM TESTS!
OSSU!

SFX: SWING

HAS ALREADY FINISHED BLOOMING
KAGE-TORA'S FAVORITE EVER-GREEN
NOW IT'S THE SEASON FOR THE HONEY-SUCKLE
IT ALSO HAS A SWEET SMELL!
GEEZ... ANOTHER THAT'LL SPOIL YOUR STOMACH?
THESE ARE MY MIDYEAR CLOTHES.
WHAT'S UP WITH YOUR CLOTHES!?



SFX: GRIN



6

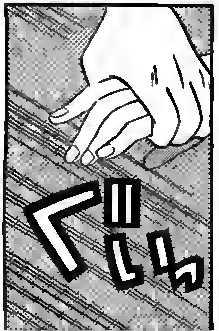
TS NOTE: LOL WAKATAKE IS SUCH A TSUNDERE :P

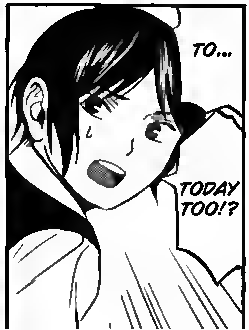
I'LL MAKE IT A SCHOOL RULE THAT YOU GUYS AREN'T ALLOWED WITHIN 50 METERS OF EACH OTHER.
SUZUME-SAN!
..MASAKI-SAN
WALK
WALK
DON'T YOU THINK SO?
SFX: GLARE
I THINK SO...
OH, SO—
THAT'S RIGHT ...
THEY'RE TOGETHER...
TL NOTE: OBOCCHAMA = YOUNG MASTER
SFX: FUFU
SINCE YOU'RE JUST PLAYING AROUND
EVEN A SPOILED "OBOC-CHAMA" LIKE YOU
WILL FALL FROM 1ST PLACE SOON ENOUGH...

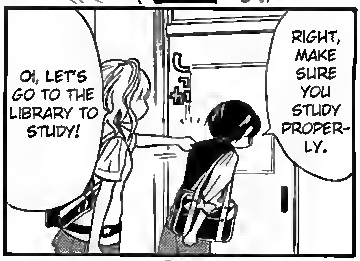
I'LL GO EASY ON YOU.
I EVEN USED MY LEFT FIST.
AH!
Surprise
EH!?
GYAA!!
SFX: SMACK
As expected, Miyashita is scary!
A fight! It's a fight!
RIGHT NOW I'M GOING TO THE HOSPITAL TO GET A MEDICAL CERTIFICATE!
THE COMMITTEE WILL HEAR ABOUT THE VIOLENCE PROBLEM AND THEN YOU'LL GET IT!!
THE EXAMS ARE STARTING!
COME ON, ENDURE IT, ENDURE IT!
SUZUME-SAN!
SFX: PULL
I WANT TO APOLOGIZE, EVEN IF IT'S ONLY A FEW WORDS...
THE SUSPENSION PROBABLY WOULDN'T HAVE HAPPENED...
IDIOT! UGLY!!
IF I HAD THAT KIND OF COURAGE TWO YEARS AGO..
DO IT IF YOU DARE, IBI!!!
STOP IT KAGETORA!!
MIYASHITA-SAN..
glance

OKAY, START NOW!
SFX: BAM!
FREEDOM AND CIVIL RIGHTS
MOVE-MEEEEEEEEEENT!!
AH, THIS?
WHAT ARE YOU DOING, MIYASHITA-SAN!?
IT'S SAID TO BE A MEMORIZATION TECHNIQUE FROM "THE CRANE WIFE"
AND IS APPARENTLY EASY TO REMEMBER!
I FORBID IT!!
Besides, it's a bit OOC too!
TL NOTE: "THE CRANE WIFE" IS A JAPANESE FOLK TALE.

10 SFX: PULL





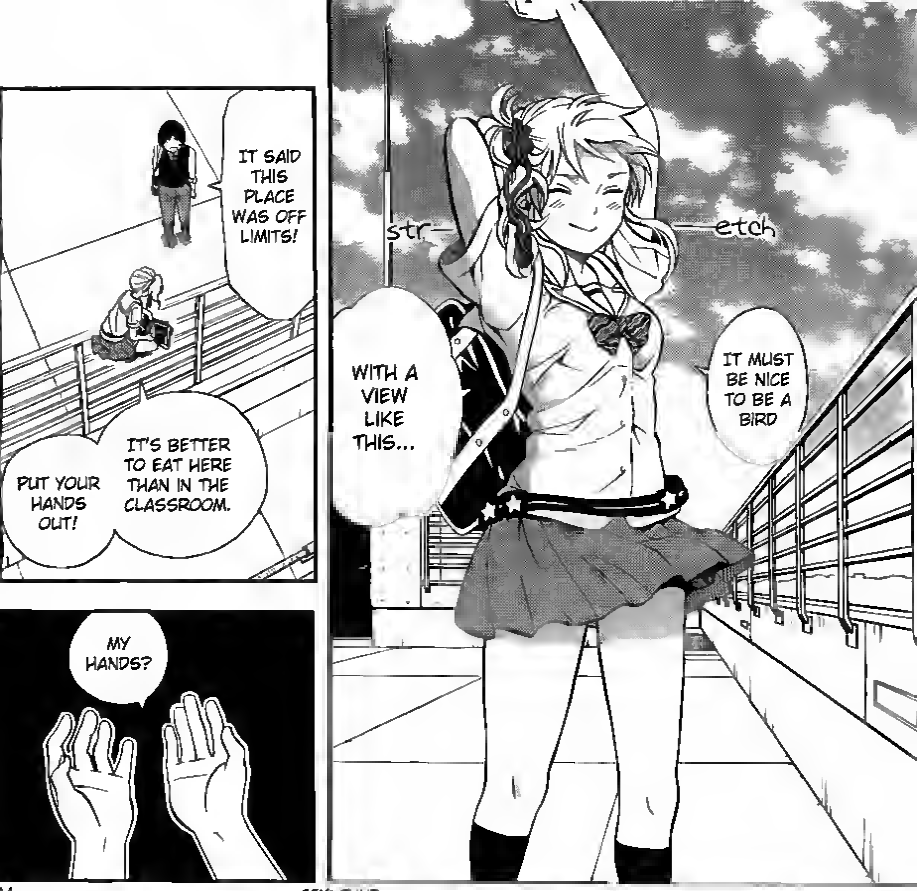


SFX: WALK

LET'S GO!!
HEY, WAIT UP!
SFX: DASH
OUT OF BOUNDS
KAGE-TORA, WE CAN'T!
YOU'RE MAD!
SHUT UP!!
USING MY HEAD MAKES ME HUNGRY!
ALSO, THE LIBRARY ISN'T THIS WAY!?
DO IT BY YOURSELF DURING THE EXAMS!

OPEN UP, DAMMIT!!
STOP IT!
MADD
!

WOW!!
SO
BLUE!


IT SAID THIS PLACE WAS OFF LIMITS!
IT'S BETTER TO EAT HERE THAN IN THE CLASSROOM.
PUT YOUR HANDS OUT!
MY HANDS?
str—
—etch
WITH A VIEW LIKE THIS...
IT MUST BE NICE TO BE A BIRD

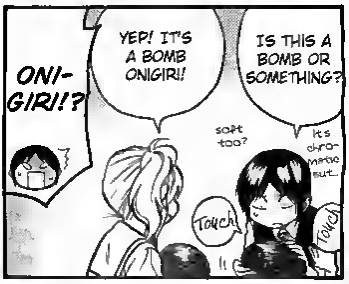
14

SFX: THUD

Here you go.

I'M PRETTY CONFIDENT ABOUT IT!
LET'S EAT TOGETHER!

DARK MATTER...?
——NO...


ONI-GIRI!?
YEP! IT'S A BOMB ONIGIRI!
IS THIS A BOMB OR SOMETHING?
soft too?
It's chromatic mut...
Touch
Touch

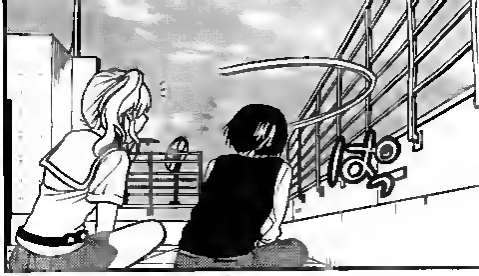
YEAH,
THERE'S HAMBURGER, CINNAMON, DUMPLING FILLING, FRIED CHICKEN, MENTAIKO, SALMON AND BOILED EGG!
nom
nom
HUH? IT'S PRETTY COLOURFUL INSIDE!

むしゃむしゃ
stare
nom
nom
nom
nom

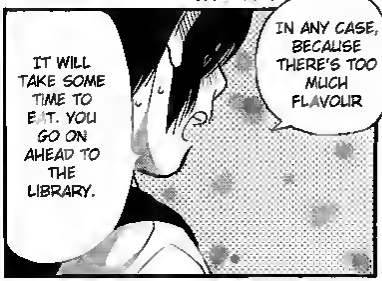
MORON!!
EAT UP, EAT UP!!
U-UMM...
WHAT ABOUT CHOP-STICKS...?
Gu

SFX ROLL OVER

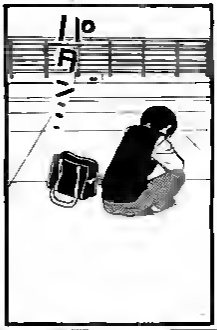
WHAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN MEGA-SAN AND ME...?
YOU'VE ONLY MET HIM THREE TIMES AND YOU STILL LOVE HIM...
AH, I SEE...
SFX: BONK
IT HAS IMPACT SO IT'S DEFINI-TELY YOURS!
I GET IT!!
I THINK IT'S DE..DELI-CIOUS!
THEN WHAT! IF IT'S NOT BAD PRAISE ME!
SAY IT CLE-ARLY!
T-THAT'S NOT IT!!
PERHAPS... IT IS BAD?
SFX: SMILE
I'M GLAD.



SFX: TURN



SFX: DOOR SHUT

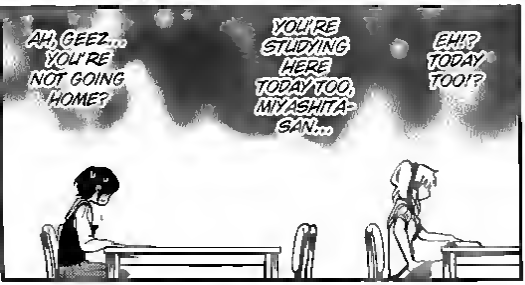


RIVAL
ライバルKC
サクラサク症候群 1
保志レンジ
恋と災難、両立できます？ 秀才男子と暴力系女子のおかしくも切ない恋物語。
大好評発売中

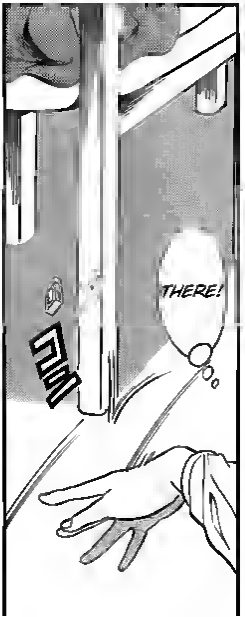
なんでも!! 雑誌編集部 力をあつめて
復興増税をゴミ焼却施設に割り当ててること!!
PN sea★

SFX: SURPRISE

SFX: THUD



SFX. TOCK



SFX: MOVE

GET THERE!
SFX: CLATTER
PLE, SE
SFX: TOSS
THIS IS THE LAST ONE...!
SFX: STAB
WHY DON'T YOU NOTICE!

MY FEELINGS!!
DELIVER
OW !!
SFX: GLARE
SFX: THROW

SFX. WHACK

SFX. ROAR

P..P..P.. PLEASE WAIT!!
THAT'D BE GOING EASY ON YOU!!
ARE YOU READY TO HAVE THIS PAIN RETURNED TO YOU HUNDRED-FOLD!?
SHE'S 10 TIMES SCARIER THAN I THOUGHT!
SCARY!

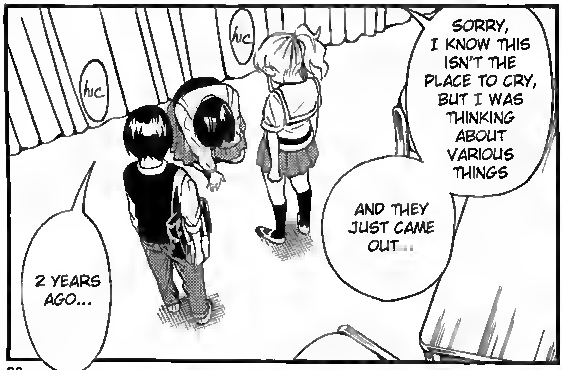
WAKA-TAKE,
YOU NEVER KNOW ANYTHING AND YET...!
YOU DIDN'T SEE ANY-THING!
JANOME-KUN,
I...
UHM
AS SOON AS I TAKE MY EYES OFF YOU, YOU DO THIS!
KAGETORA, YOU DON'T KNOW ANYTHING EITHER.
ABOUT WHAT...
WHAT KIND OF FEELINGS I HAVE WHEN I TEACH YOU TO STUDY...

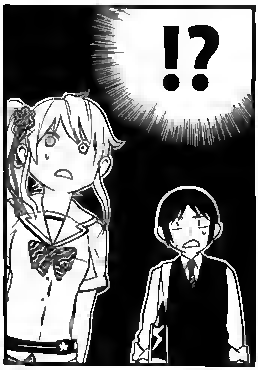
I REALLY ...
REALLY ...!

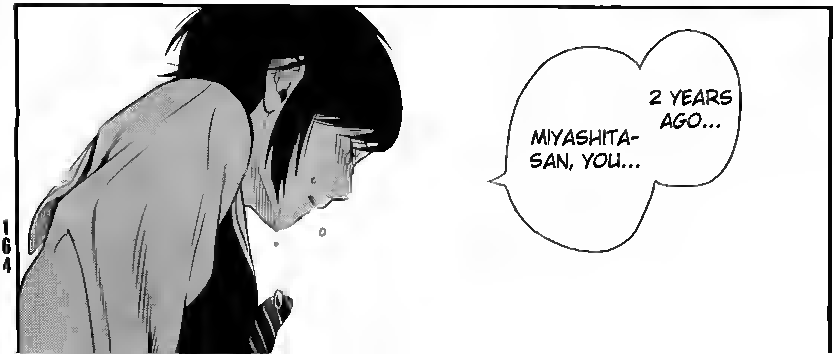
THE "LIKE"
I REALLY ...
IS ALMOST OUT. JUST A LITTLE MORE...
LI—...
JUST A LITTLE MORE IT WILL OVER-FLOW....!
drip
uu...

ポロ
ポロ

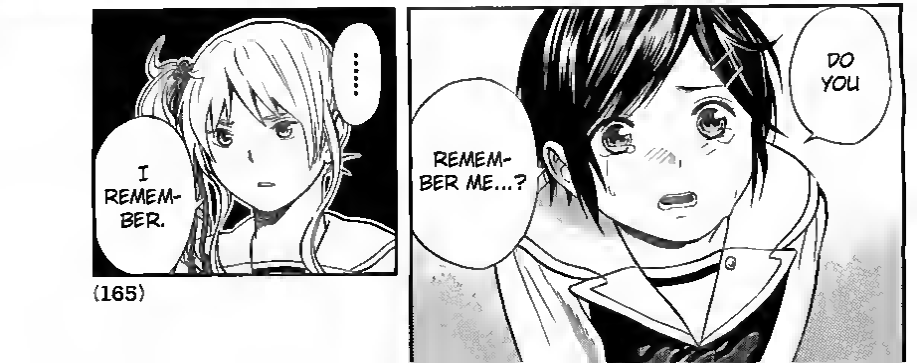
SFX: DRIP


hic
hic
SORRY, I KNOW THIS ISN'T THE PLACE TO CRY, BUT I WAS THINKING ABOUT VARIOUS THINGS
AND THEY JUST CAME OUT...
2 YEARS AGO...


!?


2 YEARS AGO...
MIYASHITA-SAN, YOU...

YOU TOOK THE BLAME
AND GOT SUSPENDED BECAUSE OF ME...
AH, THIS...
THIS IS WHAT I HEARD FROM SHIGARAKI-SENSEI'S STORY.
THE GIRL WHOSE LIFE KAGETORA SAVED
WAS MASAKI-SAN, RIGHT...?

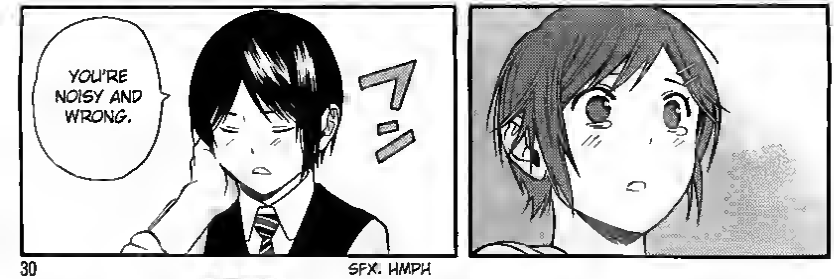

DO YOU REMEMBER ME...?
.....
I REMEMBER.

RIVAL
月刊少年ライバル8月号
次号「サクラサク症候群」◆中間試験の結果に景虎ビックリ！新たな生徒が若竹に迫る!?
7月4日(木)発売

PUNISH-
MENT!!
SORRY, I USED THE SIDE OF MY HAND
GO EASY ON HER!
OW!!
SFX: HIT

NO, I DON'T THINK I WANT TO BE ANGRY.
WELL, HONES-TLY...
THERE WERE TIMES WHEN IT WAS HARD FOR ME TOO
BUT
YOU SHEDDING TEARS TO SUCH A DEGREE
MAKES ME MISERABLE AND WEAK TOO.

THE ME NOW HAS AN ALLY WITH A STRONG HEART.
THIS GUY'S LIKE A SISTER-IN-LAW!

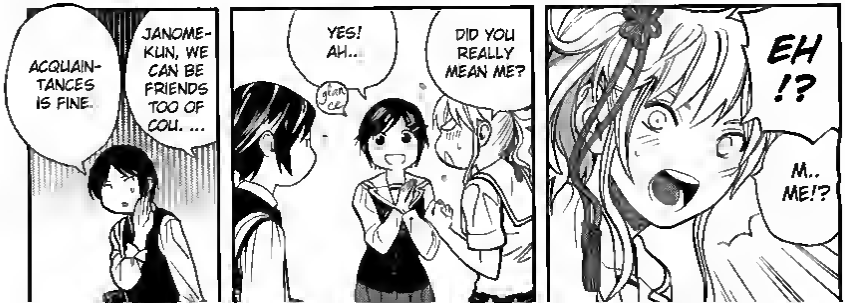

YOU'RE NOISY AND WRONG.
フン

30

SFX. HMPH

...THAT'S WHY YOU DON'T NEED TO WORRY.
IT'S ALL GOOD!

THIS PER-SON...
SO COOL !!
SFX STAND
PLEASE BECOME MY FRIEND!
MIYA-SHITA-SAN!


ACQUAIN-TANCES IS FINE.
JANOME-KUN, WE CAN BE FRIENDS TOO OF COU. ...
YES! AH..
Yeah
DID YOU REALLY MEAN ME?
EH !?
M.. ME!?

WE'RE STUCK!
THE WORDS I'VE ALWAYS WANTED TO SAY!
I'M FEELING DEPRESSED...
KAGE-TORA-SAN!
PLEASE CALL ME MIMI!
THEN PLEASE CALL ME KAGETORA!
I'M SURPRISED! OUR HOUSES ARE ALL NEAR EACH OTHER YET WE ALL WENT TO DIFFERENT PRIMARY SCHOOLS!
ISN'T THAT SO?
MAKE SURE YOU GUYS STUDY!!
THAT'S MY LINE!
LET'S DO OUR BEST ON TOMOR-ROW'S EXAM!
RIGHT. BECAUSE OF THAT!

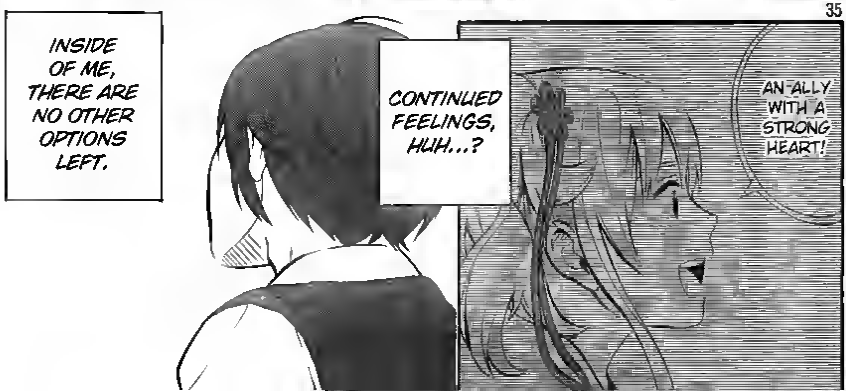
FUFU
KAGETORA-SAN SURE IS INTERESTING!
IS THAT SO?
IT TOOK 2 YEARS, BUT
BECAUSE KAGETORA-SAN WAS ABSENT FROM SCHOOL
AND WAS CONCERNED ABOUT WHAT PEOPLE THINK OF HER, I COULDN'T GET CLOSE, BUT...
I'M HAPPY I MANAGED TO GATHER MY COURAGE TODAY.
MY FEELINGS
HAVE BEEN RECIEVED...

I'M GLAD THAT THESE FEELINGS CONTINUE AND I DIDN'T DISCARD THEM!

34

SFX. RUMBLE

35



8月号 7月4日(木)発売につづく

WOW!!
SO
BLUE!

この再会は、将来にひびく。
恋愛、両思、見栄、
SAKURASAKU SYNDROME
ですか？
新連載!!
TRANSLATOR: SAM
TL HELP: MATT
CLEANER: MANGA2X
TYPESETTER: SHIRATORI
QC: SHIRATORI
RAWS: PUBLIC
Ciel Scans

IT WON'T BECOME OUR FATE
TO JUST PASS EACH OTHER.
A story about test-examinees in love!
サクラサク
SAKURASAKU SYNDROME
症候群
シンドローム
保志レンジ
Chapter 6: The hawk that flies with rockets.
単行本1巻、マジ大人気発売中!!!!
TL NOTE.
HAWK
TAKA

GIVE OUR TESTS BACK!
HURRY! HURRY!!
MIYASHITA-SAN, YOUR ATTENDANCE NUMBER IS AT THE END OF THE LINE...
NO...
I'VE BEEN WAIT-ING!!
SFX: CLAP
SATOU.
JANOME.
SFX: THUD
うしゃあああ!
SFX: USHAAAAA!
DON'T BE DISAPP-OINTED.

EVERYONE REVIEW THEIR MISTAKES PLEASE.
BY THE WAY...

EVEN THOUGH, I CONCENTRATED...
WHAT? I GOT QUESTION 1 WRONG.

EH!!?
THE HIGHEST SCORE OF THIS GRADE IS 100 POINTS!

I GOT
MATH IS MY BEST SUBJECT...

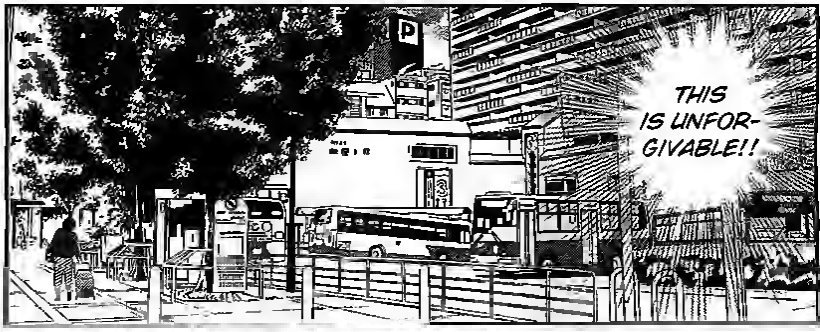
4

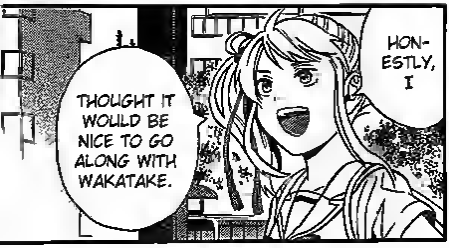
ばしっ
LOOK AT THIS!
50 POINTS!
SFX BAM
SO?
EH?
蛇ノ目若竹
中学3年生。町医者の娘のあとを継ぐために、人生の全てを勉強に費やす。友達もいなかったが、景虎に再会し日常は変わり始めた。
ムフッ
OYA OYA? DON'T TELL ME YOU DIDN'T NOTICE THESE GOOD SIGNS?
UNTIL NOW I ALWAYS GOT ABOUT 0 POINTS.
...THIS MEANS THAT...
SFX: SNICKER
5
IF I STUDY TWICE AS MUCH I'LL GET 100 POINTS!?
SFX FU...
DID YOU KNOW?
THIS IS CALLED
PROPOR-TIONALITY.

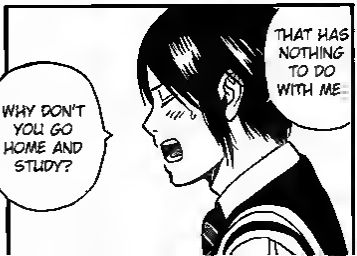
WHAT ARE YOU DOING!?
YOU...
SFX: GRAB
UWAAAH, MY 50 POINTS!!
STUPIDITY IS CONTAGIOUS!!
SFX: BAM
WAKATAKE?
TOO NAIVE...
I WAS

MY MIND WAS ONLY OCCUPIED WITH THE RELATIONSHIP OF KAGETORA AND ME...
TO LOSE MY PLACE LIKE THIS... IS THIS THE EXTENT OF MY ACADEMIC ABILITY!?

TL NOTE: HE SURE HAS HIS PRIDE...



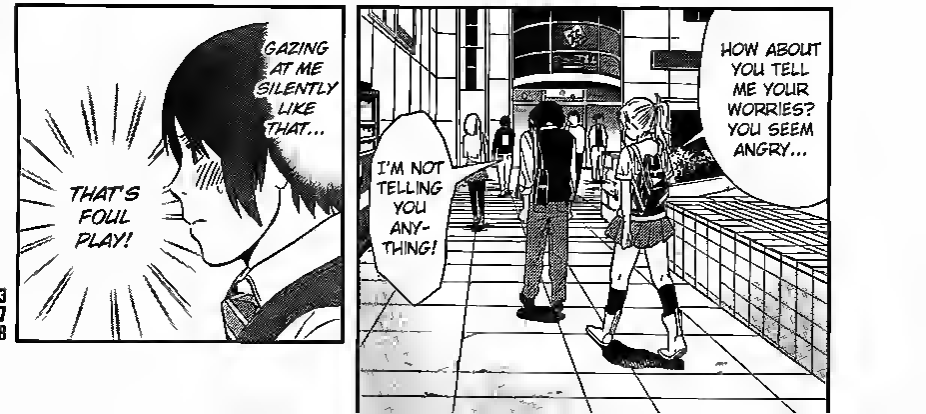




SFX: STEP

SFX: STOP
SFX: STARE
.....
WHAT?

8


GAZING AT ME SILENTLY LIKE THAT...
THAT'S FOUL PLAY!
I'M NOT TELLING YOU ANY-THING!
HOW ABOUT YOU TELL ME YOUR WORRIES? YOU SEEM ANGRY...

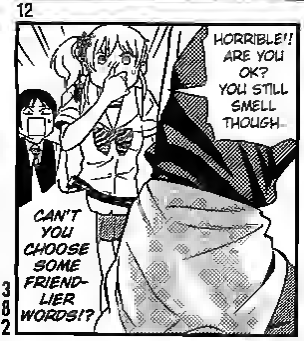
!?
HUFF...
WHERE IS IT...?
SFX: RUMMAGE
SFX: STEP
I GOT IT! FINALLY!
DON'T GET INVOLVED WITH HIM!
SFX: CLATTER
WHO!? STOP IT!
I'M LOOKING FOR SOMETHING!
THIS LOOKS FUN! WHAT ARE YOU DOING?
SFX: CLANK
SFX: SHAKE
OW!
USHAA!! THERE IT IS!!

10

SFX: JOLT

SFX: CLATTER

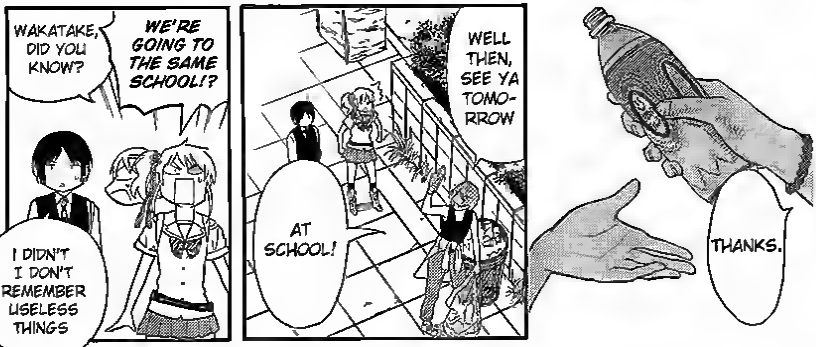
ギャグ 最近ツイていたこと
あるゲーム内のスロットで7が揃い、大量のコインゲット。
はあ、現実ならなあ・・。
PN 彭月



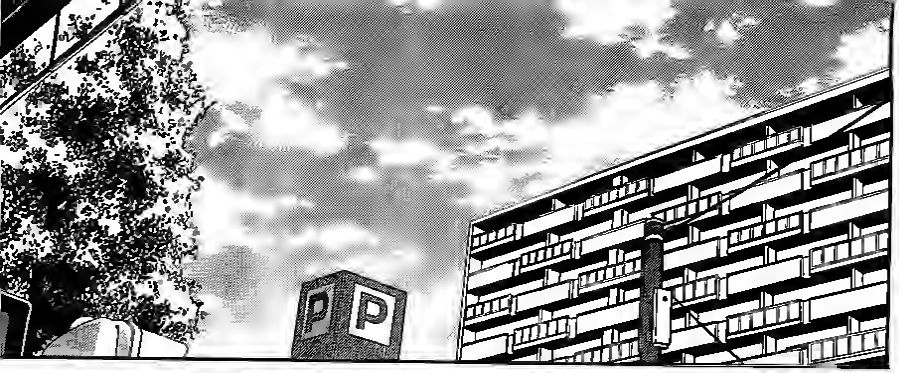
宮下暴虎
中学3年生。長い間暴投指令をしていたため、嫉妬は全くできない。高校ボクシング王者の春馬くんに恋をして、難関高校受験を決意。

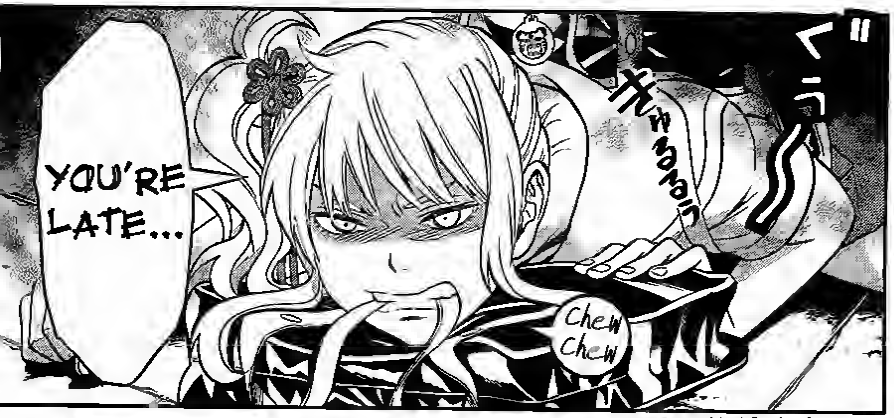
I'VE SEEN THE VASTNESS OF THE UNIVERSE. SOMETHING LIKE BEING BEATEN UP DOESN'T MATTER TO ME ANYMORE!
WELL, PRETTY MUCH.
IT'S COOL!

IT WOULD BE NICE IF I COULD RETRIEVE THE PET BOTTLE NOW.
UNIVERSE!?

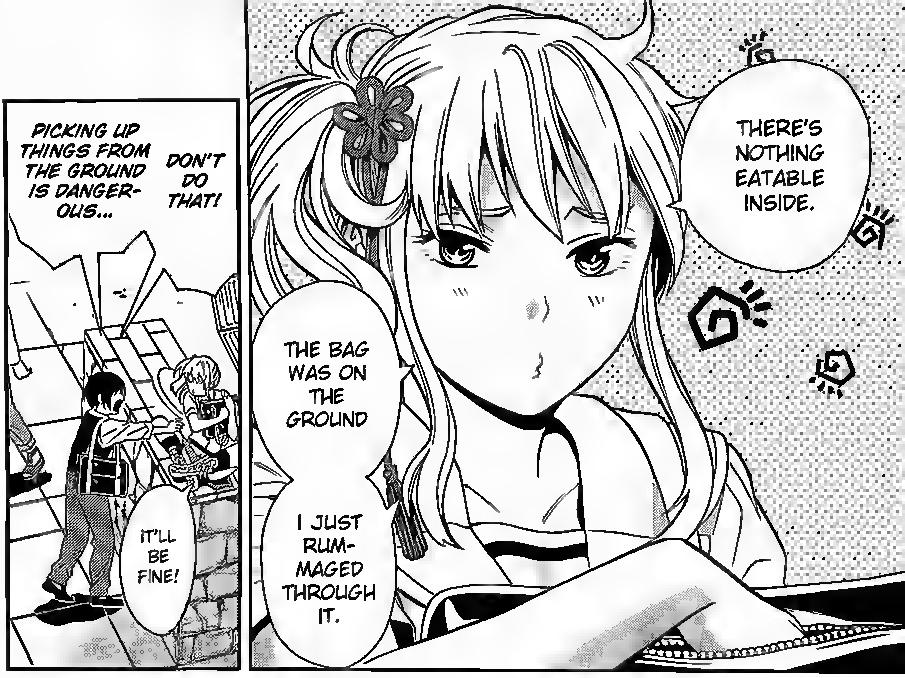

WAKATAKE, DID YOU KNOW?
WE'RE GOING TO THE SAME SCHOOL!?
I DIDN'T I DON'T REMEMBER USELESS THINGS
WELL THEN, SEE YA TOMO-RROW
AT SCHOOL!
THANKS.

WE'RE FROM THE SAME SCHOOL...
WEIR-DO...
14
A
PET BOTTLE LOVER, HUH?
EVEN THOUGH WE ARE ROUGHLY THE SAME AGE THIS GUY HAS BECOME A WEIRDO...
COLLECTING THAT MUCH TRASH...

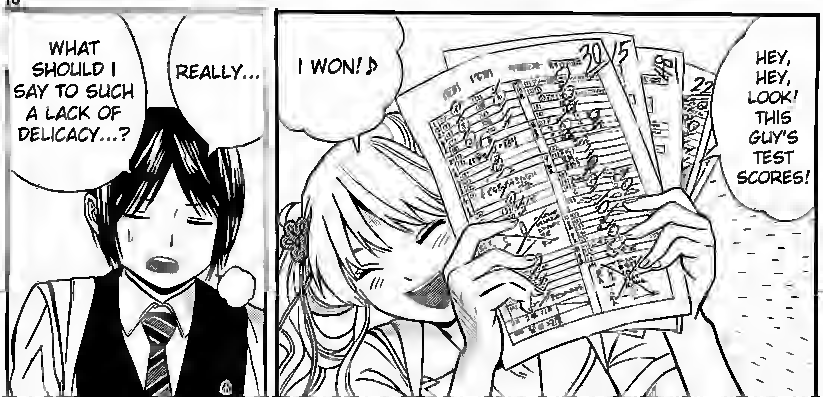




SFX: STOMACH RUMBLE

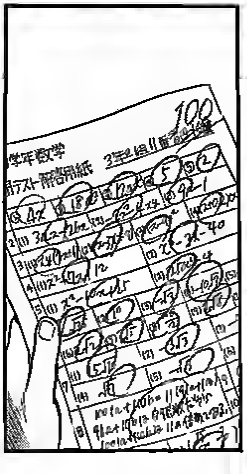

PICKING UP THINGS FROM THE GROUND IS DANGER-OUS...
DON'T DO THAT!
IT'LL BE FINE!
THE BAG WAS ON THE GROUND
I JUST RUM-MAGED THROUGH IT.
THERE'S NOTHING EATABLE INSIDE.

IT ALSO CONTAINED HIS STUDENT HANDBOOK.
AN ORDI-NARY BAG!?
LOOKS LIKE THE SMELLY GUY FROM EARLIER LOST IT.

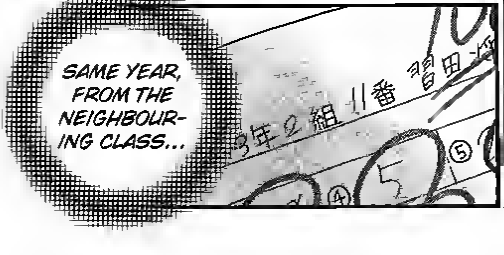

WHAT SHOULD I SAY TO SUCH A LACK OF DELICACY...?
REALLY...
I WON!♪
HEY, HEY, LOOK! THIS GUY'S TEST SCORES!

理科 1学期 中間テスト 解答用紙
30
5
8

MATH...
A PERFECT SCORE——...


数学数学
100

WAIT, LET ME SEE!


SAME YEAR, FROM THE NEIGHBOURING CLASS...
3年2組11番 智田

SHUUTA MASATAKA...!

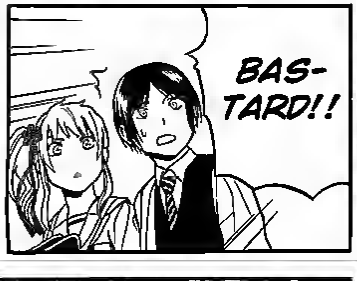
WAKA-TAKE!
OW!

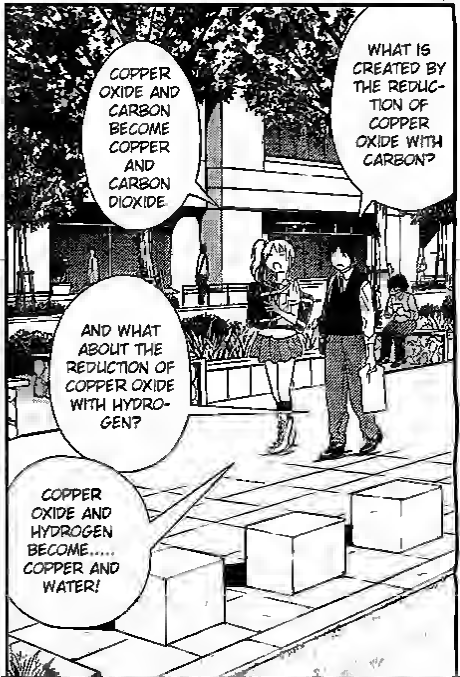
WELL, LET'S GO BACK!
.....
AND LET'S DELIVER THE BAG TO SCHOOL.

SFX: FLICK

DON'T WORRY!
NEXT TIME YOU'LL WIN!

YOU DIDN'T HAVE TO FIND OUT!
GEEZ.....
D-DON'T BE RIDICULOUS! IT'S N-NOT LIKE I'M WORRYING OVER THIS OR ANYTHING...!
TL NOTE: IT'S N-NOT LIKE I ENJOY TSUNDERES OR A-ANYTHING LIKE THAT EITHER...!


BAS-TARD!!


WHAT IS CREATED BY THE REDUC-TION OF COPPER OXIDE WITH CARBON?
COPPER OXIDE AND CARBON BECOME COPPER AND CARBON DIOXIDE
AND WHAT ABOUT THE REDUCTION OF COPPER OXIDE WITH HYDRO-GEN?
COPPER OXIDE AND HYDROGEN BECOME..... COPPER AND WATER!

NOW, NOW.

WHEN COMPARED TO THE VASTNESS OF THE UNIVERSE..

THINGS LIKE GAMES ARE ONLY A SMALL ARGUMENT, AREN'T THEY?

EXCUSE ME, I DIDN'T NOTICE THAT THERE'S A PERSON...

APOLOGIZE OR I'LL FINISH YOU!

MY PSP IS DRENCHED IN WATER...

COMPENSATE ME!!

SFX: STRANGLE

キュッ

DON'T JOKE WITH ME!!

I DON'T WANT TO HEAR THE DETAILS!!

UGU GU...

I'M S..O... R...R.. Y....

20 SFX: TOSS AWAY

HM, THAT'S RARE...

KAGETORA, IGNORE THEM!

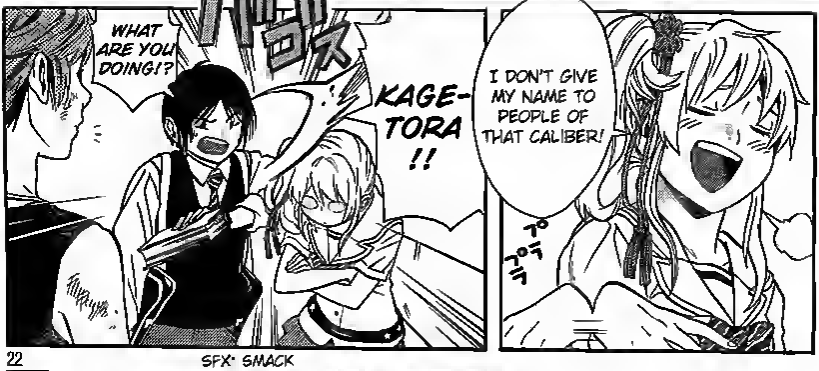
AH!?

RIVAL
月刊少年ライバル9月号
次号「サクラサク症候群」◆言っちゃった…！慌んで血迷った若竹！景虎にプレゼント…？
8月3日(土)発売

SFX: KICK

TL NOTE: THE TIGER IN HER NAME IS NOT JUST FOR SHOW XD

REALLY UNCOOL!!
BULLY-ING IS FOR THE WEAK!
YOU'RE FROM EARLIER...


WHAT ARE YOU DOING!?
KAGE-TORA !!
I DON'T GIVE MY NAME TO PEOPLE OF THAT CALIBER!

22

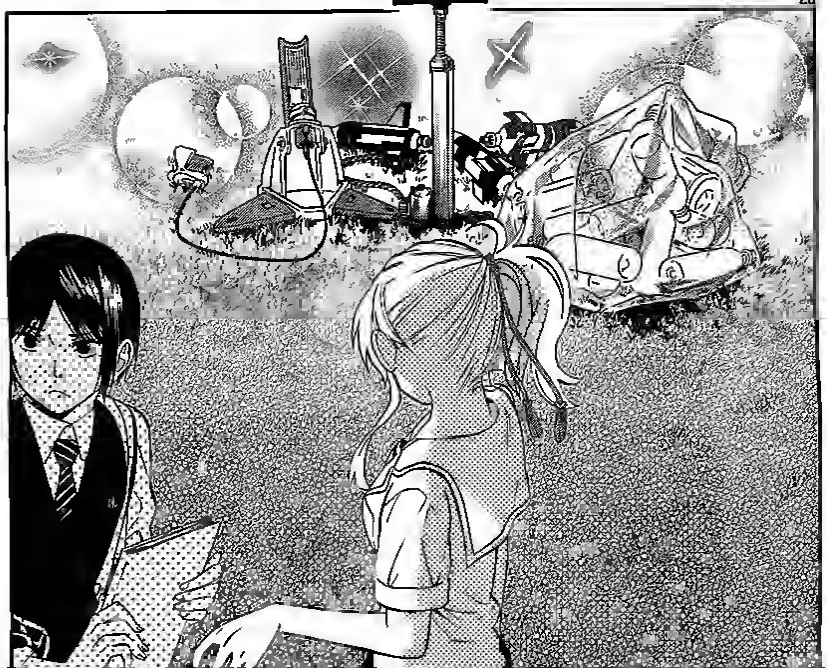
SFX: SMACK

KAGE-TORA !?
COULD YOU BE... MIYASHITA KAGETORA?
THE GORILLA, WASN'T IT?

BUT I KNOW ABOUT JANOME

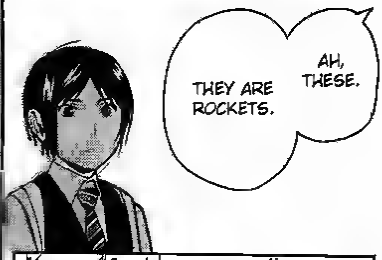
AH, NO... I DIDN'T SAY THAT!
I'M A GORIL-LAAA!?

EH.....
I DON'T KNOW YOU THOUGH.



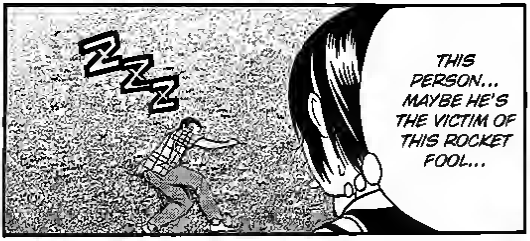
HOWEVER, THE FUEL IS JUST ORDINARY WATER.
IT'S AWESOME WHEN THEY FLY!

SAY... WHAT IS THIS?
WHAT IS IT DOING HERE?


AH, THESE.
THEY ARE ROCKETS.

PET BOTTLE ROCKETS!

Rocket's!?


ZZZZ
THIS PERSON... MAYBE HE'S THE VICTIM OF THIS ROCKET FOOL...

I AM, I AM! I WANT TO LET IT FLY!
YOU'RE INTERESTED?
KAGETORA! WE DON'T HAVE TIME FOR THAT!

AWESOME! THIS IS INTERESTING!!
HEY, CAN YOU LET ONE FLY NOW?
YUP!

SHUUTA
SO YOU DO KNOW MY NAME!
NOW I KNOW.

SFX. PISSED

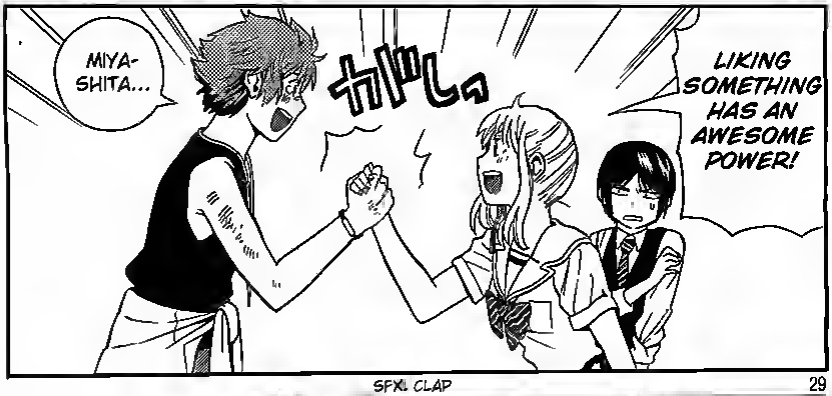
RIVAL
『サクラサク定期戦』の
保志レンジ先生にお便りをだそう！
あて先
〒101-8001 東京神田郵便局留
講談社 月刊少年ライバル編集部気付
保志レンジ先生宛

WHY LEAVE YOUR STUDIES FOR PET BOTTLE ROCKETS?
IS IT NECESSARY FOR THE ENTRANCE EXAMS?
THINGS THAT ARE NOT NECESSARY NOW ARE A WASTE, DON'T YOU AGREE?
IT DOESN'T HAVE TO BE NOW, BUT WAY IN THE FUTURE YOU MIGHT BECOME HAPPY ABOUT HAVING DONE IT!
DEVOTING YOURSELF TO THE THINGS YOU LIKE IS NOT A WASTE!
SFX: SNAP

THEN, AT THE RISK OF SOUNDING IMPERTINENT, HOW ABOUT DOING IT AFTER THE ENTRANCE EXAMS?
SINCE WITH THE EXCEPTION OF MATH YOUR GRADES ARE HORRIBLE.
SHUT UP!
IT HAS TO BE NOW!
WHY?
ビシッ!

BECAUSE I DECIDED THAT I LIKE IT!
COVERING UP THE THINGS THAT YOU LIKE AND POSTPONING THEM FOR LATER...
THAT IS COM-PLETELY ROTTEN!!
ROT-TEN?

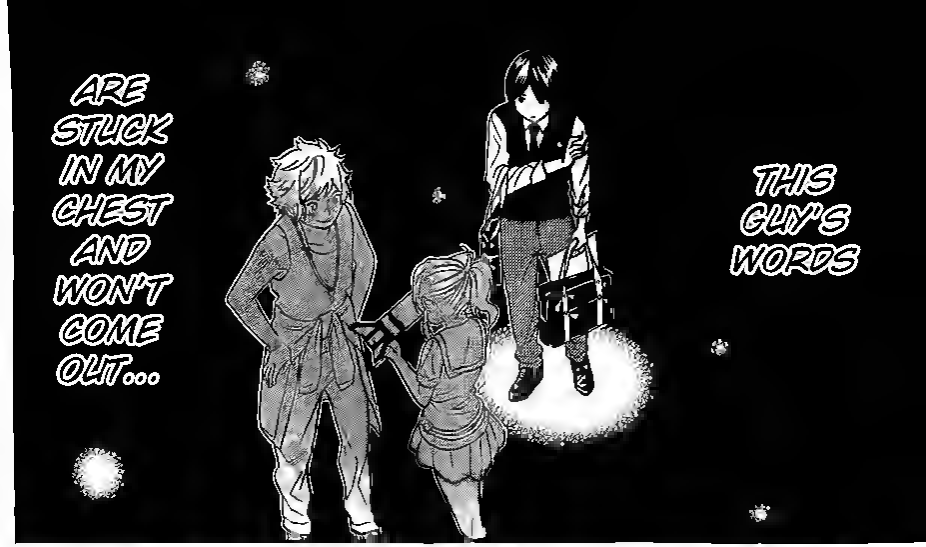
SFX: HIT



SFX: CLAP

BEING ROTTEN, WHAT IS THAT?

I'M WORRY-ING THAT EVEN THOUGH IT SEEMS SO EASY TO UNDER-STAND IN FACT IT IS NOT...


ARE STUCK IN MY CHEST AND WON'T COME OUT...
THIS GUY'S WORDS

I DO.

MORE SPECIFICALLY, TELL ME
DO YOU REALLY NOT REGRET ANYTHING AT ALL?
WELL... FOR EXAMPLE...
YOU MUST'VE STUDIED SOMETHING SINCE YOU SAID THIS MUCH.

MY FAVORITE SHOES!
ME TOO! ME TOO!
I WAS LOOKING FORWARD TO THIS PUDDING I HAD PUT IN THE FRIDGE BEFOREHAND
MY FEET BECAME TOO BIG AND I CAN'T WEAR THEM ANYMORE.
BUT MY LITTLE SISTER ATE IT.

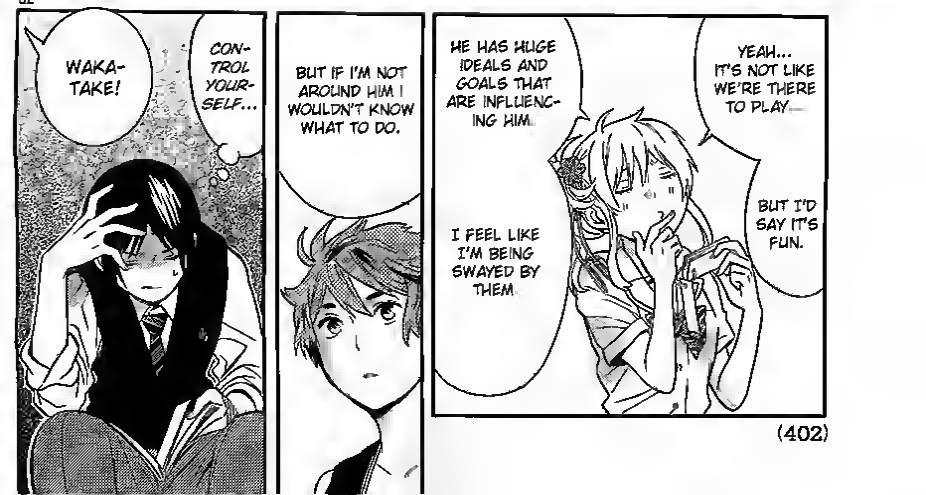
TEXT: ROCKETS!!

TL NOTE: KOIGOKORO ACTUALLY MEANS SOMETHING LIKE "AWAKENING OF LOVE" BUT THAT SOUNDS KINDA CHEESY.-31

AND SHE WOULD THEN BE TAKEN BY ANOTHER GUY..... SOMETHING LIKE THAT.
IF THERE WAS A GIRL YOU LIKED BUT COULDN'T CONFESS TO
なっはははは
SFX: AHAHAHA

ALL THIS GUY DOES IS STUDY
WELL... I MIGHT BE A BIT INTO STUDYING TOO.
EH! YOU!?
SFX: SCREW

I'M GETTING TAUGHT TO STUDY BY WAKATAKE
SINCE I NEED TO RAISE MY GRADES QUICKLY
OH? SO THAT'S THE REASON WHY YOU WERE TOGETHER.
HONESTLY I THINK, ISN'T JANOME A ROBOT ON THE INSIDE OR SOMETHING?
IS IT FUN BEING TOGETHER WITH HIM?


WAKA-TAKE!
CON-TROL YOUR-SELF...
BUT IF I'M NOT AROUND HIM I WOULDN'T KNOW WHAT TO DO.
HE HAS HUGE IDEALS AND GOALS THAT ARE INFLUENC-ING HIM.
I FEEL LIKE I'M BEING SWAYED BY THEM.
YEAH... IT'S NOT LIKE WE'RE THERE TO PLAY—
BUT I'D SAY IT'S FUN.

GIVE ME YOUR HAND!
LET'S WATCH THE ROCKET TOGETHER!
LET'S MAKE IT FLY!
YOU TWO CAN PRESS IT.
3・2・1・・・
SFX: RUMBLE
ボコボコ
BUT...!
WALK PROPERLY!
IT'S STARTING SOON!
COME ON!

セントラルヴィ
2F
2F
2F
SFX PA

UWAH ...
IT FLIES SO SPLENDIDLY ...!
RIGHT?
SFX: SWISH

THE ROCKET MADE FROM TRASH

WAS FLYING REFRESHINGLY

IN A STRAIGHT LINE.

WHAT A NICE ROCKET!
HOW-EVER ...
OF THE DOUBTS I SUFFER FROM.
THE WORDS OF MASAKI-SAN AND SHUUTA WERE THE EXACT OPPOSITE
271 DAYS UNTIL THE PUBLIC HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAMS.
THIS JEALOUS FEELING OF MINE.
IF I REALLY LIKE THIS "THING I LIKE" I NEED TO BE ABLE TO CONVEY
A spinning Awakening of Love...

9月号 8月3日(土)発売 につづく

This is my first time translating something from Japanese, I hope it's somewhat accurate lol
Anyway, enjoy!

TRANSLATOR: SHIRATORI

TL HELP: MATT

CLEANER: AOITENSHI

TYPESETTER: SHIRATORI

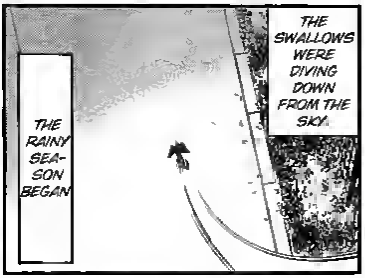
QC: SHIRATORI

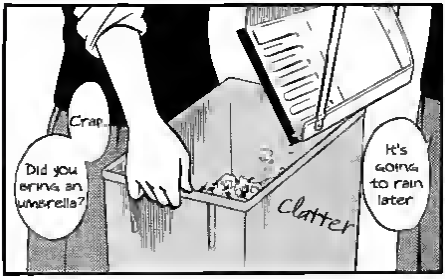
RAWS: PUBLIC

Ciel Scans
VISIT US AT
HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM

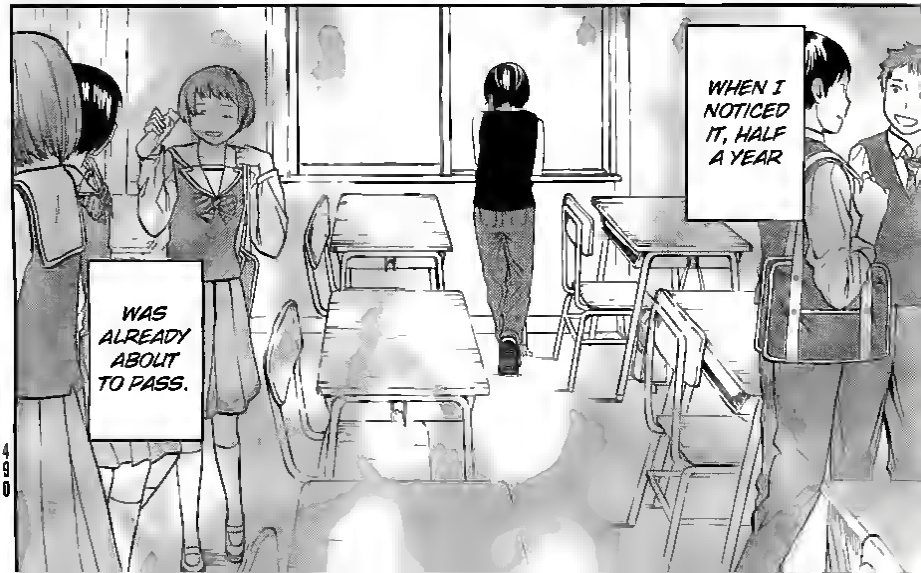
I WAS ALWAYS FIGHTING ALONE...
サクラサク
SAKURASAKU SYNDROME
シンドローム
症候群
Chapter 7: Right choices bring along memories.
保志レンジ
コミックス第1巻、大反響発売中!

IT'S THE HAZY SEASON..... ONCE AGAIN.





2



AS I THOUGHT, I MUST
COME UP WITH MY OWN ANSWER.
THE WHOLE NIGHT
I THOUGHT ABOUT
-♪I'M GLAD THAT THESE FEELINGS CONTINUE!♪-
MASAKI-SAN'S AND SHUUTA'S WORDS.
WHICH ONE OF THESE IS THE RIGHT CHOICE, I WONDER...
-♪THAT IS COMPLETELY ROTTEN!♪-
3
DON'T TELL ME...
KAGETORA IS FIGHTING AGAIN...!
SFX: DASH
SFX: SLIDE
Gyaaaa
EH, WHAT ...!?
THIS VOICE ...
SFX: URAAA, IT HURTS!!
Hey! You!!
LIBRARY
SFX: KYAAA, UWAAAH

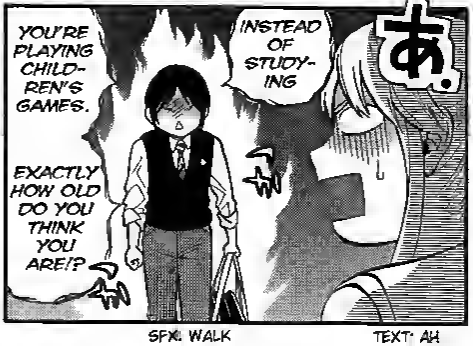
HERE COMES MY MISSILE TECH-NIQUE!!
MIM!! PREPARE SOME MISSILES FOR ME!!
iyaaaa!!
SHADDAP!! I'M RUNNING OUT OF PENCILS!
I'M GIVING UP!!
DAMN GORILLA WOMAN! SURREN-DER ALREADY!

SFX: WHOOM

SFX: THUD, CLATTER

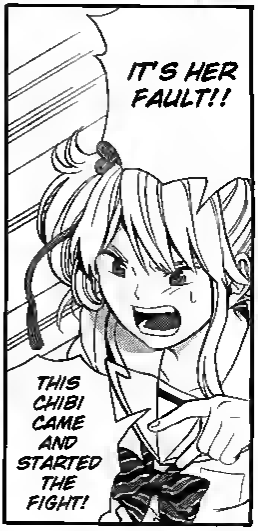
I MADE IT TODAY DURING HOME ECONOMICS.
IT'S MY "DON'T BEAT THEM UP BUT WIN" WEAPON!
FUFUN, NOW MY SECRET WEAPON ENTERS THE STAGE!!
WHAT IS IT?
SFX: RUMMAGE
TAKE THIS!!
ONION JUICE AND PEPPER ATTACK!!
UWA AH!!
GYAAH!!
SFX: SPIN
SFX: POW
5
WHAT ARE YOU DOING, YOU MORON!?
Cough Cough
Achoo!!

SFX: FLAIL



SFX: WALK

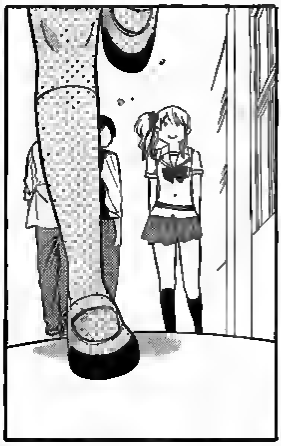
TEXT: AH

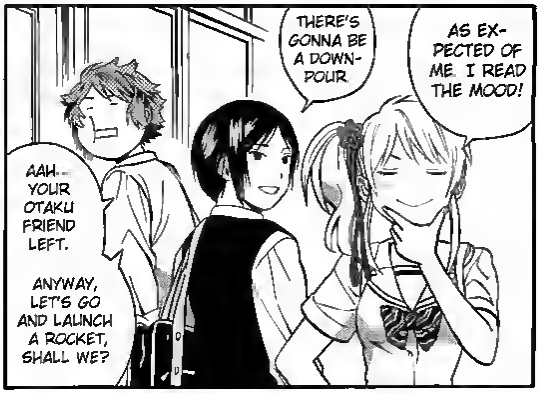


6

HEY YOU GUYS, GET OUT!!
SENSEI! IT'S THESE PEOPLE!
ARE YOU ALL STUPID!?
IF WE GET DISCOVERED BY A TEACHER, WHAT WILL WE DO!?
SFX: CLENCH
7
WE GOT BANNED FOR A WEEK!
GEEZ...
STAFF ROOM
MY HISTORY BOOK...
IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
WHY ARE YOU COMING TOO, SHULITA !?
YEAH, TO THE CLASS-ROOM IT IS!
WELL, LET'S STUDY IN THE CLASS-ROOM!
IT'S FINE, ISN'T IT?

JUST LIKE BEFORE, STUPIDITY IS STILL CONTAGIOUS!
プップッ
JUST GO HOME THEN, GO HOME! DAMN CHIBI!
SFX: SPIT
SFX: TURN
EH...
LET'S GO, MASAKI-SAN.
ぷいっ
SO YOU GOOD-FOR-NOTHINGS ARE MEETING UP?
FINE, I'LL GO HOME!
8
See you to mor row!
SFX: GLANCE
496




THERE'S GONNA BE A DOWN-POUR
AS EX-PECTED OF ME. I READ THE MOOD!
AAH.. YOUR OTAKU FRIEND LEFT.
ANYWAY, LET'S GO AND LAUNCH A ROCKET, SHALL WE?

SFX: RAINDROPS

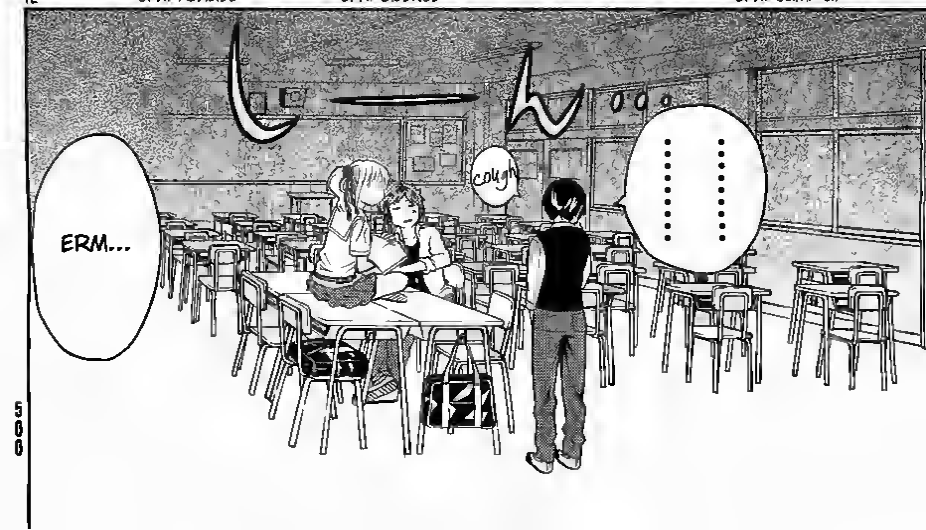
SFX GA

LIKE THAT TOO YOU SAY... I DUNNO, THEY FIT ME.
THINKING ABOUT IT IS BOTHERSOME.
AS I THOUGHT, ARE YOUR CASUAL CLOTHES LIKE THAT TOO?
WELL, CONVERSELY I CAN'T IMAGINE YOU WEARING CUTE PANTIES.

SFX. SQUEEZE

THAT'S NOT TRUE!
YOU'RE REALLY KIND AND BEAUTIFUL.
TRY TO BE MORE GENTLE AND FEMININE.
I'M SURE ALOT OF GUYS WILL COMPLETELY FALL FOR YOU THEN!
T... THAT'S...
NOT TRUE...
IT DOESN'T SUIT ME.
WELL, YOU'RE SUPER CUTE, SO LET'S GO AND PLAY TOGE-THER!
SNAP
SFX: BLUSH

12 SFX: REALIZE SFX: SILENCE SFX: JUMP UP



IT'S NOT LIKE WE'RE HERE TO PLAY
SO YOU SHOULDN'T SAY THINGS THAT ARE DIVERTING OUR ATTENTION.
AREN'T YOU A LITTLE MEAN?
WHAT'S WITH THAT FACE!?
THE MIDTERM EXAMS ARE ONLY JUST OVER AND YOU'RE ALREADY SLACKING OFF!
OUR NEXT GOAL IS...
AN AVERAGE SCORE OF 80 POINTS BY THE END OF THE SEMESTER!

TEXT: EHHH!?

IF YOU CAN'T DO IT...
THEN YOU SHOULD
GIVE UP
ON BOTH SHINDOU HIGH AND MEGA-SAN!!!

TL NOTE. THE WORD IS YUURIKA = RATIONALIZATION

SFX. TSUN XD

SURE, MATH IS THE ONLY THING I'M GOOD AT.
ROOT?
BEFORE SHE PROBABLY WASN'T ABLE TO DO RATIONALIZATION. DO YOUR BEST!
THANKS, SHUUTA!
EXTRACTING ROOTS WILL SURELY BE FEATURED ON THE ENTRANCE EXAM.

14 SFX: THUD

AWE-SOME MY ASS!!
IT'S NO GOOD IF YOU DON'T THINK FOR YOUR-SELF!
IT'S FINE IF YOU WANT TO TEACH HER.
THAT'S RIGHT, BLOCK-HEAD!
DON'T CALL ME BLOCK-HEAD!!
SFX: MENACE
SFX: BAM!
15
ALSO, SHUUTA!!
OH?
I DIDN'T SAY I'LL TEACH YOU HOW TO INSTANTLY ANSWER QUES-TIONS LIKE SHUUTA!!
THE PROBLEM SOLVING PROCESS STARTS WITH INSPI-RATION!
WHERE DID YOU FAIL AND HOW DID YOU SOLVE IT? DON'T LET YOUR SPENT TIME GO TO WASTE!
SO, DID YOU GET IT!? TELL ME!!
SFX: RAWR
YOUR GOOD INTENTIONS ARE A PAIN IN THE ASS!!
I'M TELLING YOU, YOU'RE IRRE-SPONSI-BLE!
IF YOU'RE JUST BEING A HINDRANCE GO HOME ALREADY!!

MY BLOOD CALMED DOWN ..
HAA ..
SHIT... HE TRICKED ME...
WHAT A SHOCK...!
KAGE-TORA MAKING A FACE LIKE THIS
DAMN SHUUTA ...

16

MIYASHITA IS CON-CENTRAT-ING AND HASN'T TALKED SINCE.
BOOORING, I'M GOING HOME.
YOU'RE STAY-ING PRETTY LONG ON THE TOILET. ARE YOU A GIRL?
SINCE WHEN ARE YOU!?
I WAS LOST IN THOUGHT!
WAAH !!
HOW DID YOU KNOW I'M HERE?
SFX: SNICKER
SFX: PEEK

THE RAIN STOPPED. JUST AT THE RIGHT TIME.
SEE YA!
AH...

HM?

ABOUT KAGETORA, IT'S OKAY... I GUESS... I JUST THOUGHT IT WOULD
... HELP HER?
SHUUTA, UHM...
WELL, FOR EXAMPLE...

IF YOU DON'T SAY IT PROPERLY I WON'T UNDERSTAND.
WHAT IS "OKAY"?
HMM?
Hah...
FORGET IT, TOO BOTHER-SOME.

PLAY ER!?
NO... I THOUGHT YOU ARE ALREADY PLENTY LIKE A PLAYER, SO I DISTANCED MYSELF A BIT...
And stop it with the polite speech!!
Look at me!
WAIT! YOU, LISTEN!!
STOP LEAVING SUCH A BORED IMPRES-SION!!
Squeeze
Please don't touch me...

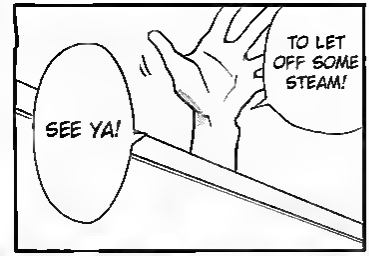
I JUST WANTED TO TALK TO MIYASHITA SINCE SHE IS INTER-ESTING, THAT'S ALL!
DON'T UNDER-ESTIMATE ME!
MY HEART IS STRAIGHT LIKE A FLYING ROCKET!

IT WAS FUN!
UP UNTIL NOW IT WAS JUST PEOPLE THAT HAD NOTHING IN COMMON WITH ME.

WELL, HOW TO PUT IT... I BECAME INTERESTED
IN YOU AND THE GUYS AROUND YOU.

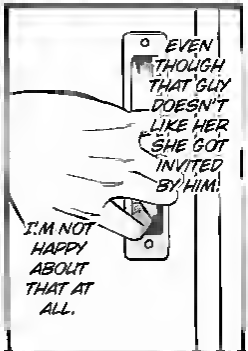
YOU PROBABLY WOULDN'T HAVE BELIEVED IT.
IF YOU COULD HAVE SEEN HER FACE AT THE MOMENT I ASKED HER TO PLAY
I THOUGHT SHE WAS JUST A VIOLENT TOMBOY, BUT MAYBE I WAS WRONG.
ESPECIALLY MIYASHITA.
IT WAS AMAZING. HER EYES
WERE SPARKLING!

STUDYING IS PROBABLY THE MOST IMPORTANT THING FOR YOU GUYS, BUT
WHY DON'T YOU INVITE YOUR FRIEND TO PLAY ONCE IN A WHILE?


TO LET OFF SOME STEAM!
SEE YA!

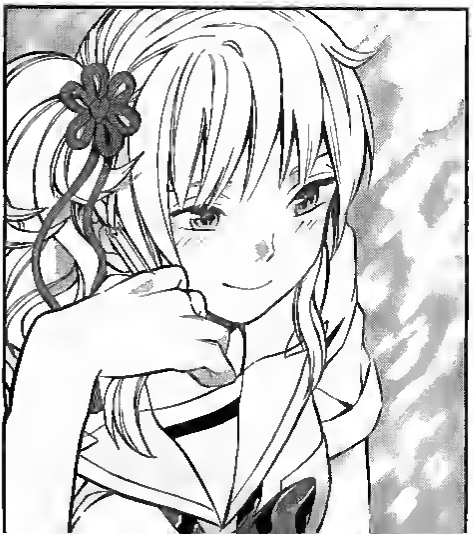
EHH !?
ME!?

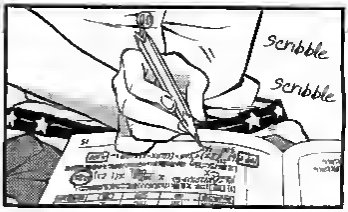
20 SFX: SLIDE


EVEN THOUGH THAT GUY DOESN'T LIKE HER SHE GOT INVITED BY HIM!
I'M NOT HAPPY ABOUT THAT AT ALL.

ME INVITING HER IS MEANING-LESS.
KAGETORA...

TL NOTE: WHAT A CUTE EXPRESSION :D





21

RIVAL
月刊少年ライバル10月号
次号「サクラサク症候群」◆期末試験が迫るなか、若竹の気持ちがあの人にバレちゃった？
9月4日(水)発売

WHEN WE WERE HAVING A FIGHT I SOLVED A FORMULA!
LIKE HOW I GOT MY FIRST "CORRECT" ON A PROBLEM
OR HOW WE MADE UP AFTERWARDS AND I MEMORIZED THE ERA NAME
"apple"
AND HOW I GOT MY FIRST VOCABULARY CARDS FROM YOU WITH THE FIRST ONE SPELLING
THESE THINGS, I WILL NEVER EVER FORGET THEM!
apple
SINCE EVEN SCORING 80 POINTS...

IS POSSIBLE AS LONG AS I HAVE THESE MEMORIES WITH YOU.

I HATE STUDYING, BUT
IT LOOKS LIKE
I FEEL THAT I CAN DO IT.

IF IT'S ABOUT WAKATAKE
I CAN REMEMBER EVERYTHING!

SFX: RUB
SFX: GRAB
WH-WHAT IS IT?
Thump
Thump
IF I GET REFUSED IT'S SHUUTA'S FAULT!
W-WELL, IF YOU SCORE 80 POINTS
I'LL TAKE YOU TO ANY PLACE YOU LIKE!
AS REW ARD !!
Peck

REWARD...
ANY PLACE YOU SAY!? YOU MEAN ANY-WHERE!?
Y-YEAH, ANYWHERE!
BUT ONLY FOR 1 DAY!
YATTA!! YAY!
THANK YOU WAKA-TAKE!!
28
SFX: GLOMP
I'LL
WORK EVEN HARDER NOW!!

SINCE ENROLLING IN MIDDLE SCHOOL GOING SOMEWHERE WITH A FRIEND
IS A FIRST FOR ME.

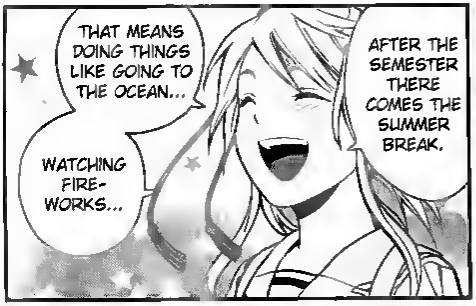
はぁ...

SFX: PHEW

I'M VERY HAPPY!
A...ARE YOU THAT HAPPY?

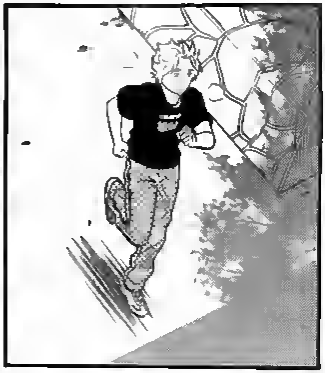
IF YOU HAD YOU AT LEAST
TOLD ME ABOUT THE LONELINESS...

THAT'S RIGHT...
THAT'S HOW IT IS...


THAT MEANS DOING THINGS LIKE GOING TO THE OCEAN...
AFTER THE SEMESTER THERE COMES THE SUMMER BREAK.
WATCHING FIRE-WORKS...

WAKATAKE, DO YOU HAVE ANY PLACE WHERE YOU WANT TO GO?
ANY PLACE YOU WANT TO GO TO IS FINE.

BREATHING IN THE SMELL OF THE ZOO...
I'M HAPPY THAT I MUS-TERED UP THE COUR-AGE.
NOW I UNDER-STAND MASAKI-SAN'S FEELINGS PRETTY WELL.

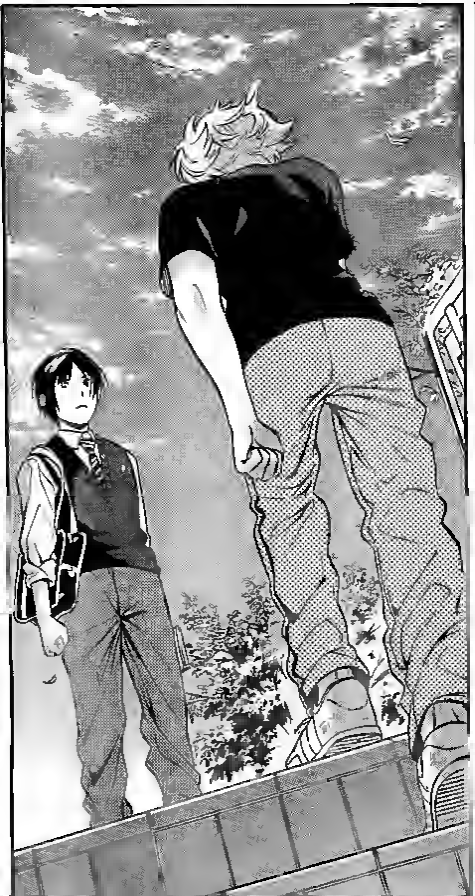


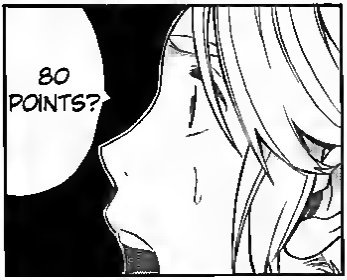
SFX: WHOOM

32
SFX: KICK
OOOH!

RIVAL
ライバル KC
サクラサク定時制 1
保志レンジ
恋と友情、両立できます？ 秀才男子と暴力系情女子のおかしくもかないお話。
大好評発売中

SFX: NATURALLY



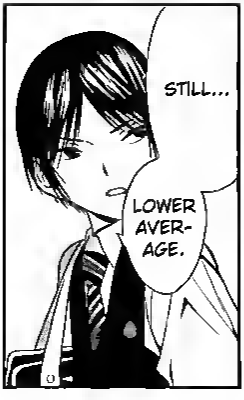


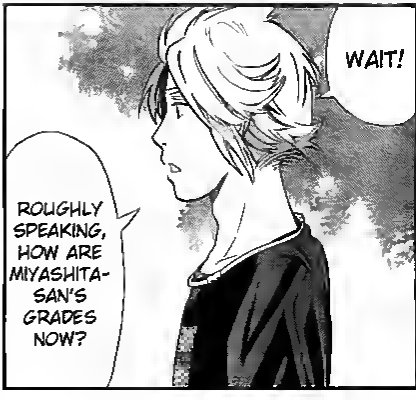
...YOU DON'T HAVE TO BE.

I'M GLAD THAT YOU GET ALONG SO WELL.

IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU.

WOW...


STILL...
LOWER AVER-AGE.


WAIT!
ROUGHLY SPEAKING, HOW ARE MIYASHITA-SAN'S GRADES NOW?

HOW MUCH DO YOU LIKE HER?
MIYASHITA-SAN, THAT IS.

HOW DEEP ARE YOUR FEELINGS FOR HER?
EH...? HE MISUNDERSTOOD?!
10月号 9月4日(水)発売につづく

SAKURASAKU SYNDROME
この再会は、将来にひびく。
Wow, I begin to realize that I shouldn't have picked a character driven manga as my first translation project. This chapter felt like it has double the text of the last one! xD
TRANSLATOR: SHIRATORI
TL HELP: MATT
CLEANER: MANGA2X
TYPESETTER: SHIRATORI
QC: SHIRATORI
RAWS: PUBLIC
Ciel Scans
VISIT US AT
HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM

大反響！高校受験ラブストーリー!!

サクラサク症候群

SAKURASAKU SYNDROME シンドローム

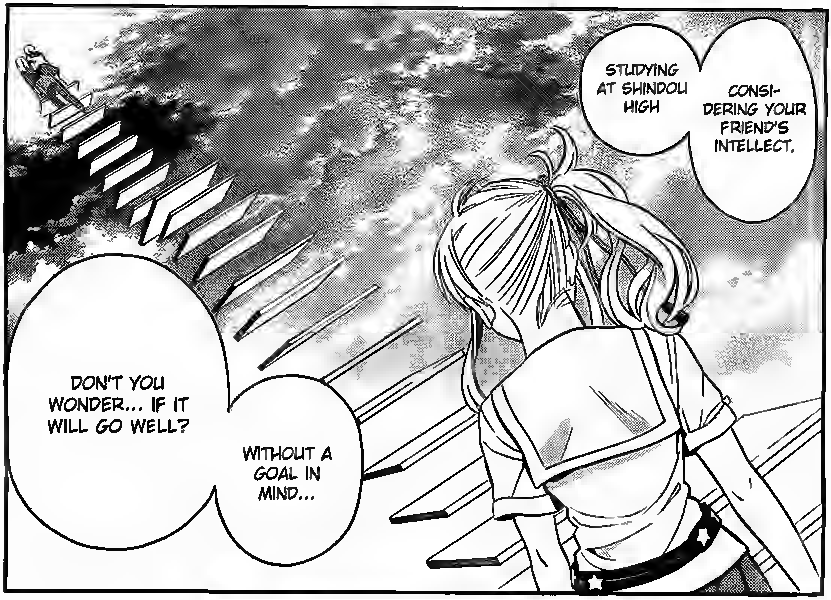
Chapter 8: Drying The Selfish One's Clothes.

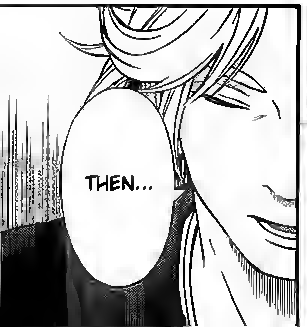
Hoshi Renji

WHY DO YOU
HAVE TO ASK SUCH A THING...?
.....

TAKING ADVANTAGE OF HER TO STAY CLOSE?
DOES MIYASHITA-SAN REALLY HAVE A CHANCE TO SUCCEED?
OR AREN'T YOU JUST

GOING TOGETHER TO THE SAME HIGH SCHOOL... WHAT SHOULD I SAY...?
I THINK IT MAKES ME HAPPY.
BUT WHAT'S GOING TO HAPPEN AFTER THAT?


CONSIDERING YOUR FRIEND'S INTELLECT,
STUDYING AT SHINDOU HIGH
DON'T YOU WONDER... IF IT WILL GO WELL?
WITHOUT A GOAL IN MIND...


THEN...

NO.
I'M ATTENDING A PRIVATE ....

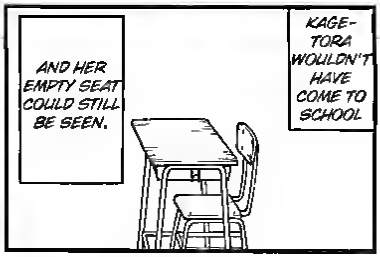
ARE YOU GOING TO ATTEND SHINDOU HIGH TOO?

BEFORE YOU LET GO OF HER HAND
YOU HAVE TO PULL HER UP FIRST!

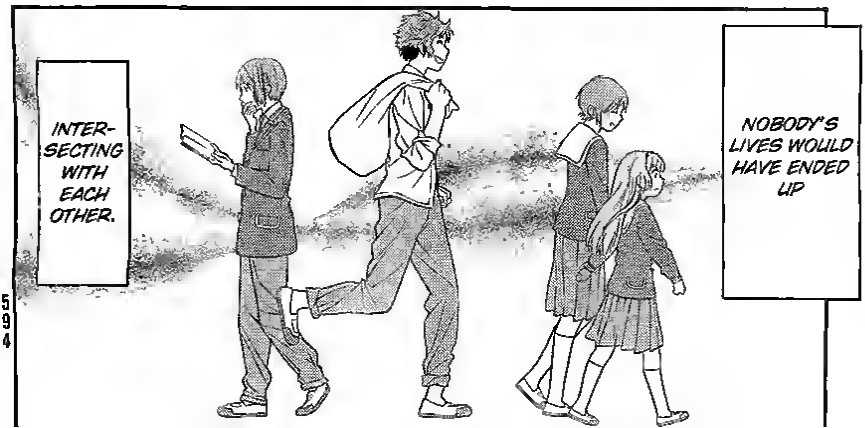
YOU LOOK IRRESPON-SIBLE THOUGH.
IN MY EYES
AT THAT TIME
IF I DIDN'T TAKE HER HAND...
AND SIMPLY SEE HER OFF FROM A DISTANCE?
SO IT WOULD'VE BEEN BETTER NOT TO DO ANYTHING.
IRRESPON-SIBLE...

CERT AINLY
NOTHING WOULD HAVE HAP- PENED.

THAT WOULD'VE BEEN EVERYTHING.
"THERE IS ALSO SOMEONE LIKE THAT", HUH?


KAGE- TORA WOULDN'T HAVE COME TO SCHOOL
AND HER EMPTY SEAT COULD STILL BE SEEN.

6


INTER- SECTING WITH EACH OTHER.
NOBODY'S LIVES WOULD HAVE ENDED UP

WHATEVER HAS BEEN TOLD TO YOU, I WILL DEFINITELY PULL HER UP.
...MEGA-SAN,...
THAT IS SURELY...
SFX: CLENCH
FEELS THE SAME...
I WANT TO BELIEVE THAT KAGE-TORA

AND ABSOLUTELY NOT IRRESPON-SIBLE!
MY FEELINGS ARE NEITHER TEMPORARY NOR HALF-HEARTED
AFTER ENTERING SHINDOU HIGH I WILL STILL ALWAYS WATCH OVER HER.

I AM SERIOUS
IN LIKING KAGETORA!
.....
IYA, HOW STRAIGHT-FORWARD! EVEN I'M EMBARASSED HERE!

I'VE HEARD ENOUGH.
YOU DON'T HAVE TO SAY ANY MORE.
THE EARNEST EYES YOU WERE MAKING
LOOKED PRETTY COOL!
NO... BUT I MADE A BIG STEP FORWARD!
TELLING MEGA-SAN THAT I'M HIS OPPONENT.
KU...
SO COMPOSED !?
SFX: TURN
YATTA!!
THAT WENT WELL!

THUMP
THUMP
THUMP
NO WAY!
I WON'T TELL ANYONE
I'M SORRY.. UM..,
ABOUT YOUR FEELINGS FOR KAGETORA-SAN...
SFX: PANIC
11
YOU TOLD HIM THAT YOU LIKE HER SO BOLDLY!!
ERM
おろ
UHM.. I WAS REALLY NOT EAVES-DROPPING OR ANYTHING...
BUT
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN SOMEONE EXPRESS HIS LOVE SO EARNESTLY!!
おろ
I MEAN ...
I THINK THAT JANOME-KUN IS REALLY AMAZING!!

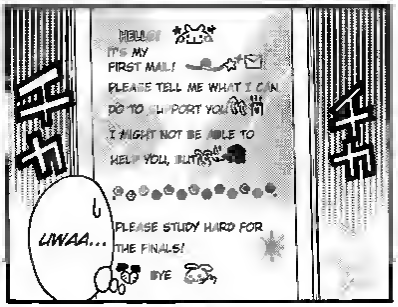
IT WAS LIKE I'M WATCHING A DRAMA!
AS EXPECTED, THE ABILITY OF THE GRADE'S TOP STUDENT IS SOMETHING DIFFERENT...!
UM THAT DOESN'T MEAN THAT YOU WERE ACTING LIKE AN IDIOT OR ANYTHING!!
I'M SORRY, REALLY REALLY SORRY!
JUST STOP ALREADY...
THAT'S ENOUGH...
SFX: DESPAIR
SFX: CRY

SORRY, BUT I'M GOING HOME!!
SFX: DASH

PLEASE TELL ME!
UHM...
IF THERE'S ANYTHING I CAN DO

I'M HORRIBLE, RIGHT?
AHA... I-I'M SORRY!
SFX: PANICKING
IT'S JUST I DON'T KNOW HOW TO SUPPORT YOU...
AND KAGETORA-SAN WHO NEEDS JANOME-KUN.
I REALLY LIKE BOTH OF YOU!
BOTH JANOME-KUN WHO NEEDS KAGETORA-SAN
SFX: TURN
BUT...
THANKS...
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT SUPPORTING US...

SFX: CLAP


HELLO!
IT'S MY FIRST MAIL!
PLEASE TELL ME WHAT I CAN DO TO SUPPORT YOU.
I MIGHT NOT BE ABLE TO HELP YOU, BUT...
PLEASE STUDY HARD FOR THE FINALS!
BYE
UWAA...

SFX: FLICKER

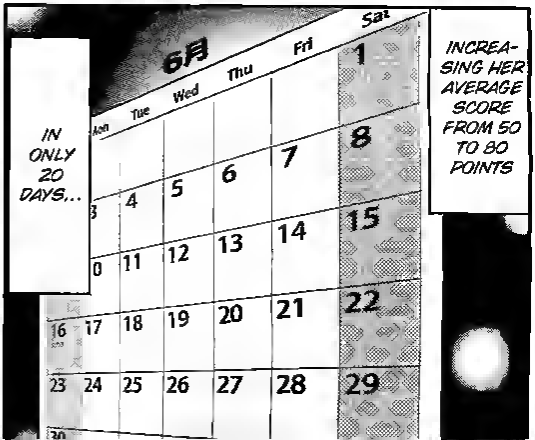
FRIENDS, HUH...?
IT'S LIKE WE'RE FRIENDS..
Ah! I'm not making fun of you!
Wow, what a nostalgic cellphone!
Let's exchange mail addresses!

6月
Sun Mon Tue Wed Thu Fri Sat
1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30

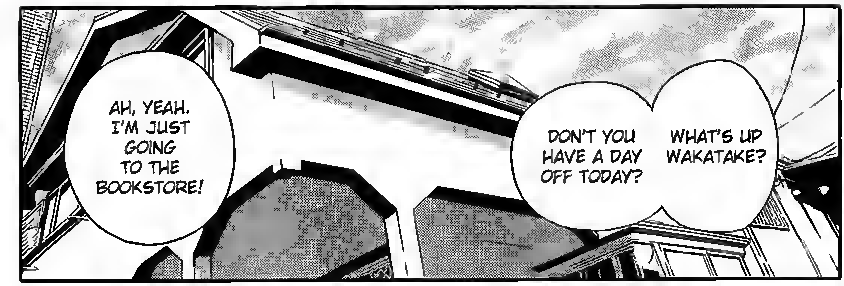
THE FINALS!
THE END OF THE TERM IS IN 1 MONTH...
Relying
I WONDER HOW MANY DAYS I NEED TO RESERVE FOR KAGETORA...
SFX: CLICK

THAT MEANS THAT ONE THIRD OF JUNE ARE HOLIDAYS...!
10 DAYS ARE FALLING ON WEEKENDS!!
SFX: REALIZE

I WILL DEFINITELY PULL HER UP.
WHAT A BIG MOUTH I HAVE...


IN ONLY 20 DAYS...
6月
Mon Tue Wed Thu Fri Sat
1
8
7
15
14
22
21
29
28
INCREASING HER AVERAGE SCORE FROM 50 TO 80 POINTS

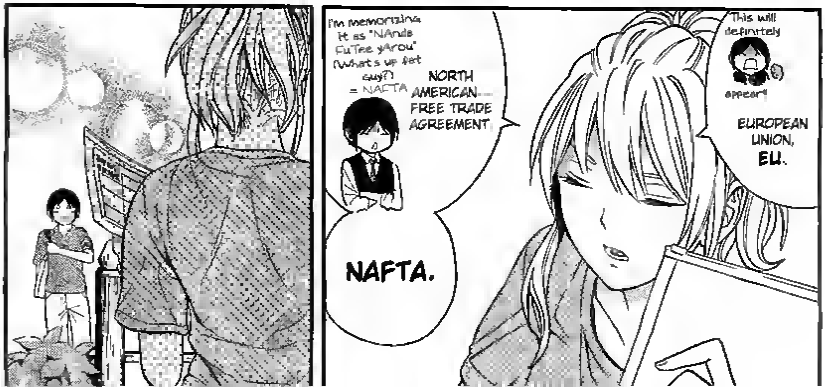
I'M GOING TO KAGE-TORA'S HOUSE.
I HAVE TO TEACH HER!
IT DOESN'T MATTER THAT IT'S WEEKEND!
SFX: THUD


AH, YEAH. I'M JUST GOING TO THE BOOKSTORE!
DON'T YOU HAVE A DAY OFF TODAY?
WHAT'S UP WAKATAKE?

I DIDN'T CONTACT HER!
WHAT SHOULD I DO NOW...?
AND I FORGOT MY CELL-PHONE!
AH...
SFX: STOP
IT'S NEITHER ONE PAGE NOR ONE UNIT I HAVE TO TEACH HER, BUT LOTS MORE!
AHHH, I GOTTA HURRY!

WITH THE SCENERY CONSISTING OF THE SEA AND CARGO CONTAINERS, IT WAS EXCITING AS IF WE WENT FAR, FAR AWAY.
I GOT DRAGGED AROUND THE NEIGHBOR-HOOD BY KAGETORA VISITING MANY PLACES...
I STOPPED GOING THERE SINCE I WAS A CHILD. .
IT'S AS MEGA-SAN SAID.
EVEN IF I'M MAKING A FACE
AS IF ASKING WHAT I CAME HERE FOR...
IT'S JUST MY SELFISH WISH TO STAY CLOSE TO HER I GUESS...
I'M THINKING I'M DOING THIS FOR HER SAKE, BUT
IT'S THE "CAT PASSAGE" IF I RECALL CORRECTLY...
AH! I REMEM-BER THIS PATH!
I'LL CHANGE MY CLOTHES WHEN I'M DONE WATERING THE PLANTS!
SHAD DAP!
SFX: SPRINKLE
SHOULD I TURN BACK?
BUT I CAME ALL THE WAY HERE..
SOME WAY OR ANOTHER I ALREADY ENDED UP AT KAGE-TORA'S HOUSE.
SFX: FREEZE

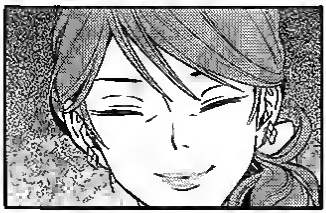
NATO
UM... NORTH ATLANTIC TREATY ORGANI-ZATION

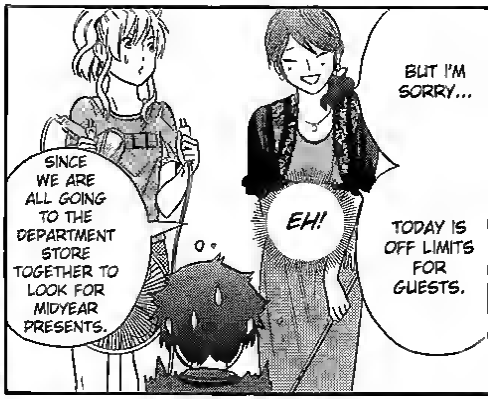

I'm memorizing it as "NAndo CuTee yAYou" (what's up for eay?) = NAFTA
NORTH AMERICAN... FREE TRADE AGREEMENT
NAFTA.
This will definitely appear!
EUROPEAN UNION, EU.

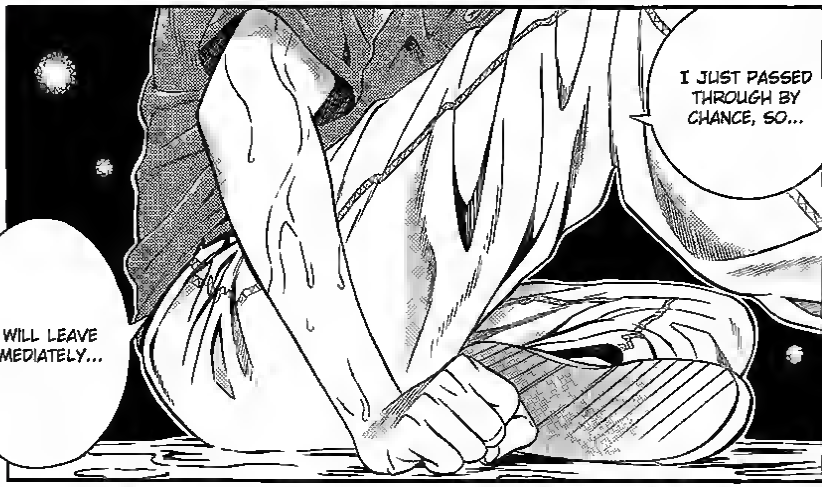
(o, i, shii, do) OECD!!
Is that a name?
The Organization for Economic Development** is spelt
KAGETORA!
* TL NOTE: PUN WITH OISHII (=YUMMY) I GUESS
** TL NOTE: HE LEAVES OUT THE "CO-OPERATION" PART IN THE NAME
GYAA AA!!!
AH!!?
IT'S THE REAL ONE!
SFX: CLATTER
SFX: UWAAAAH
SFX: RUN
SFX: SPLASH
SFX: COUGH
USE THIS!!
WAIT A MINUTE!
cough
YOU SURPRISED ME REALLY BAD SO I UNINTENTIONALLY...!
I just wanted to point my finger at you
WHAT ARE YOU DOING!?

AH, NO POWER!
SHE IS CUTE LIKE KAGETORA, BUT MORE ORDINARY.
……
HER LITTLE SISTER? HEH…
GIVE THAT BACK, ONEECHAN!
ばん
SFX: SLAM
A GUY I DON'T KNOW IS AT THE DOOR!!
YEAH
HEY, FORMULATING IT LIKE THAT IS...
だっ
SFX: DASH
MOM! THERE'S A GUY!!
20
IF IT ISN'T WAKATAKE-KUN!?
YOU SURE HAVE BECOME BIG, HAVEN'T YOU?
YES ..
SFX: THUMP
SFX: SMILE
ARA ~
トキッ
KAGETORA'S MOM...
SFX: THUMP

UHM, I...
NO...




SINCE WE ARE ALL GOING TO THE DEPARTMENT STORE TOGETHER TO LOOK FOR MIDYEAR PRESENTS.
EH!
BUT I'M SORRY...
TODAY IS OFF LIMITS FOR GUESTS.


I JUST PASSED THROUGH BY CHANCE, SO...
I WILL LEAVE IMMEDIATELY...

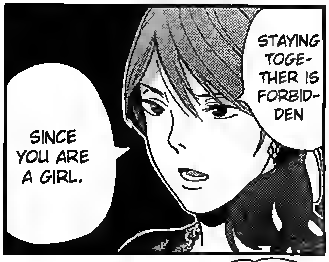
IS THAT SO?

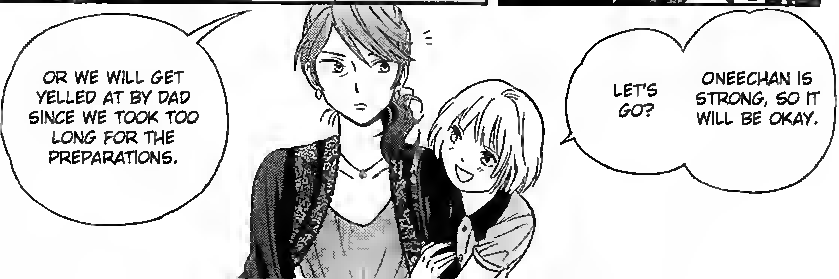
I'M NOT GOING TO THE DEPARTMENT STORE ANYMORE!
SINCE I SPLASHED WATER ON HIM I WILL
WAH!
HANDLE THIS PROBLEM UNTIL HE'S DRIED!
I'M STAYING WITH WAKA-TAKE!

22

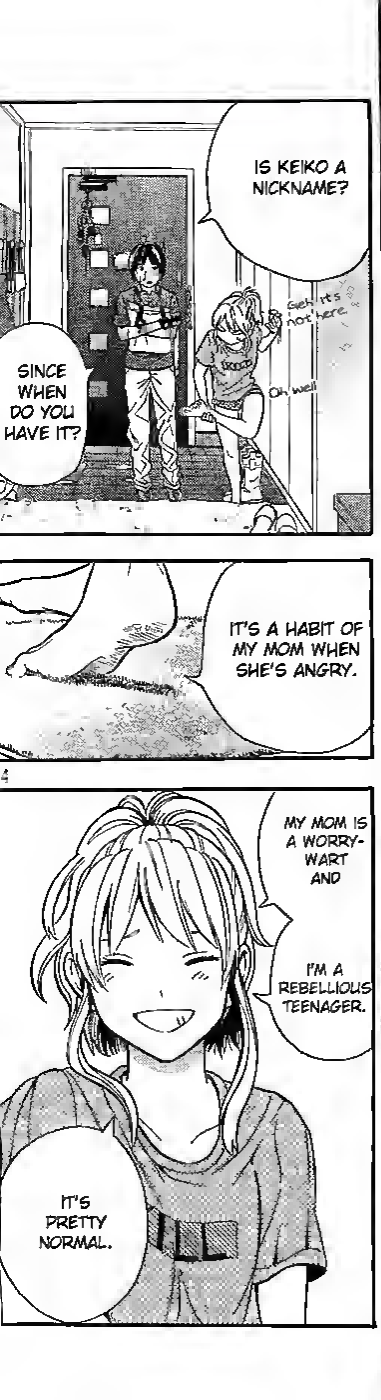
SFX: OPEN

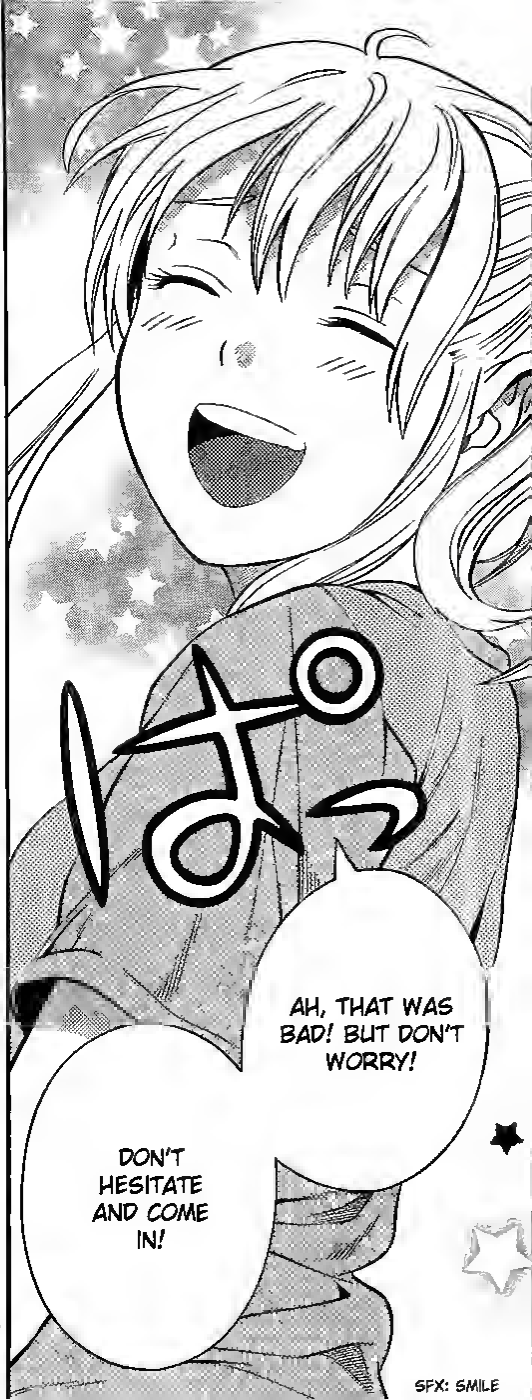
I TOLD YOU
TO STOP THAT, DIDN'T I!?


STAYING TOGE-THER IS FORBID-DEN
SINCE YOU ARE A GIRL.


OR WE WILL GET YELLED AT BY DAD SINCE WE TOOK TOO LONG FOR THE PREPARATIONS.
LET'S GO?
ONEECHAN IS STRONG, SO IT WILL BE OKAY.

...TODAY CAN'T BE HELPED, BUT PLEASE DO NOT GIVE ME CAUSE TO WORRY,
KEIKO.
SFX: CLICK
SORRY ABOUT...
KEIKO ...?
WELL, WE'RE GOING THEN!
SFX: SLAM


IS KEIKO A NICKNAME?
Geh! It's not here.
Oh, well
SINCE WHEN DO YOU HAVE IT?
IT'S A HABIT OF MY MOM WHEN SHE'S ANGRY.
MY MOM IS A WORRY-WART AND
I'M A REBELLIOUS TEENAGER.
IT'S PRETTY NORMAL.


AH, THAT WAS BAD! BUT DON'T WORRY!
DON'T HESITATE AND COME IN!
SFX: SMILE

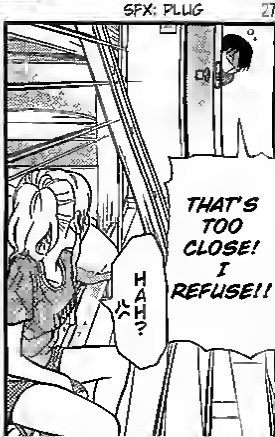
THE THIRD FLOOR HAS THE BEST VENTILATION!
LET'S DRY YOU UP IN MY ROOM!
MORE IMPORTANTLY, COME UPSTAIRS!
SFX: GRAB
W-WAIT...
SFX: SHOVE
EH!?
N-NOTHING.
WHAT IS IT?
IT'S JUST US TWO IN THERE.. IS IT REALLY OK..?
WELL, IT WILL BE FINE, I GUESS. THERE WILL BE KARATE TROPHIES, DUMBBELLS AND THE LIKE. NOT VERY GIRLISH.
BUT CAN WE REALLY STUDY THERE? IT'S PROBABLY A MESS...
一生懸命
キィ...
!
SFX: CREAK

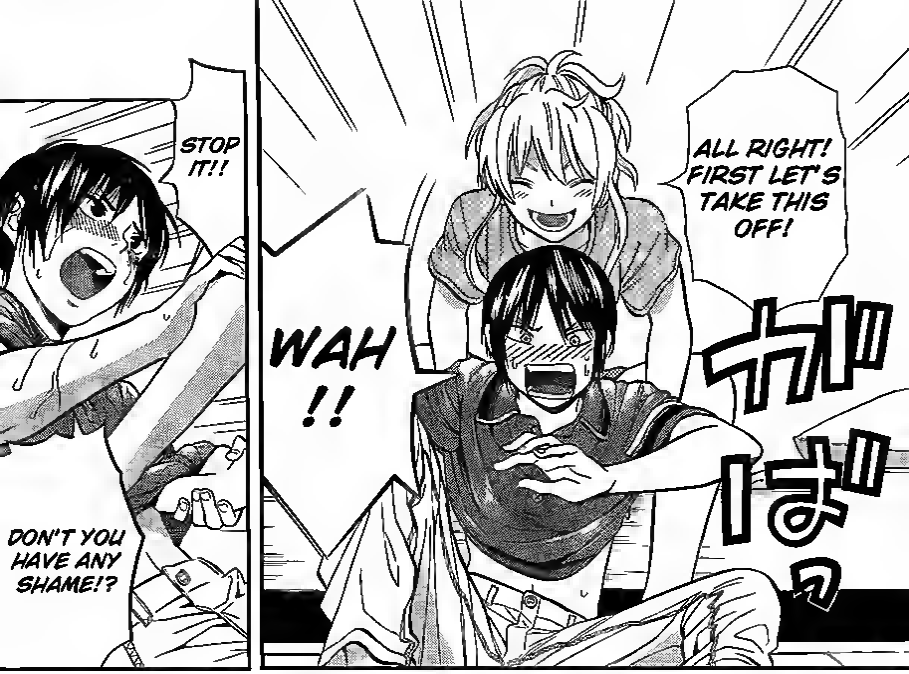
HUH?
I SHARE THIS ROOM WITH MY LITTLE SISTER, SO...
IT'S PRETTY ORDINARY, HUH?
YEAH, INDEED...

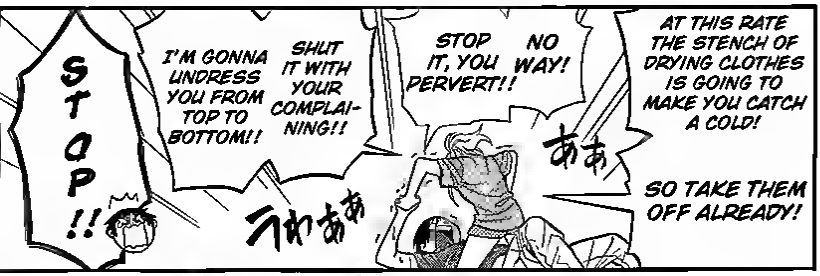
COME OVER HERE, WAKATAKE!
IF YOU DO, I'LL DRY YOU UP!
I'M GLAD IT'S NOT AS I IMAGINED ...
ガラッ!!
SFX: DRAG
SFX: OVER HERE!!
SFX: GRAB
SFX: PLUG

I TOLD YOU TO COME ALREADY!!
UWA AAH!!

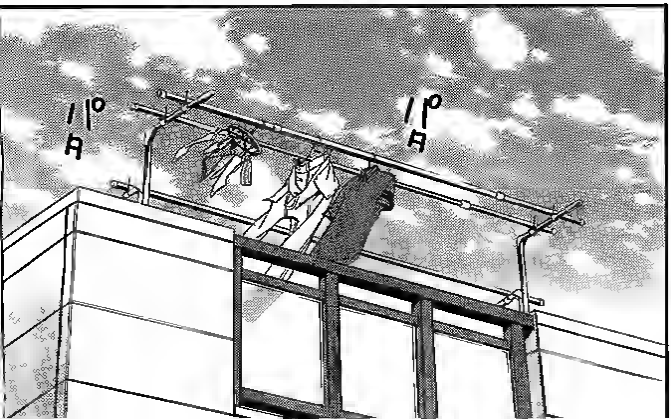
YOU MORON!! DON'T MAKE ME WASTE MY EFFORT!!
SHUT IT!!
I CAN DO IT ALONE!
BUT I'M NOT A KID ANYMORE!

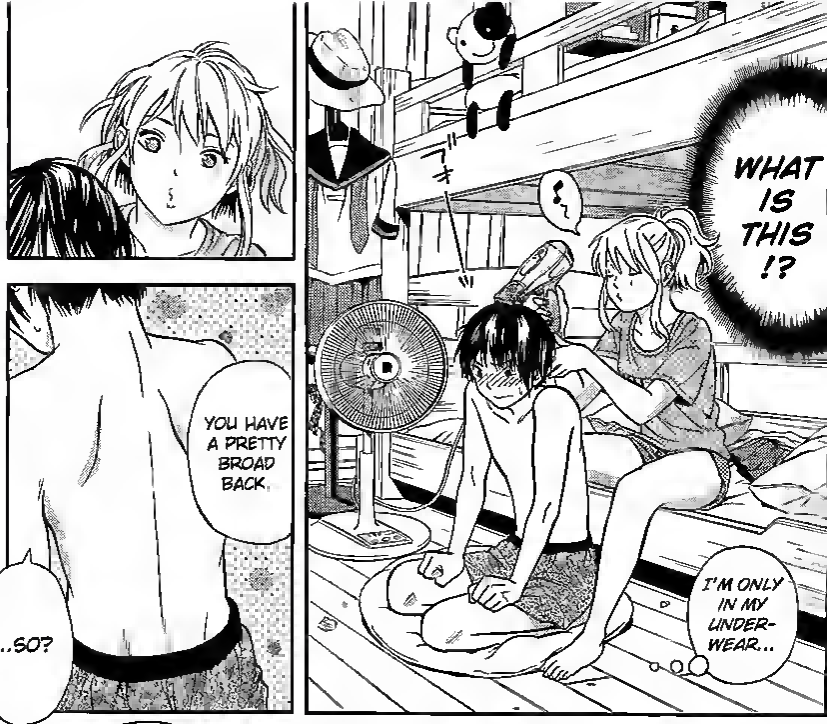

THAT'S TOO CLOSE! I REFUSE!!
HAH?

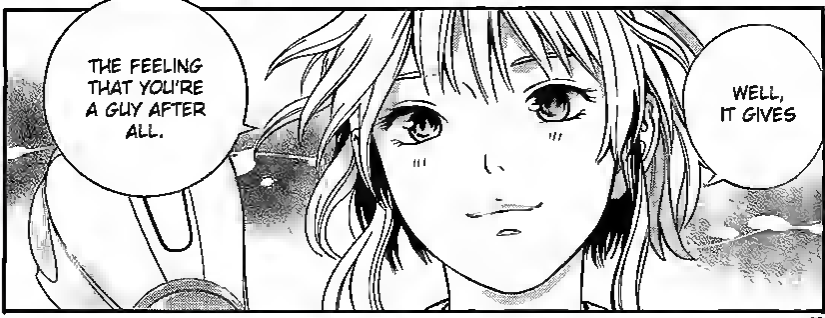



AT THIS RATE THE STENCH OF DRYING CLOTHES IS GOING TO MAKE YOU CATCH A COLD!
SO TAKE THEM OFF ALREADY!
NO WAY!
STOP IT, YOU PERVERT!!
SHUT IT WITH YOUR COMPLAI-NING!!
I'M GONNA UNDRESS YOU FROM TOP TO BOTTOM!!
STOP!!

SFX: FLAP SFX: UWAAAAH

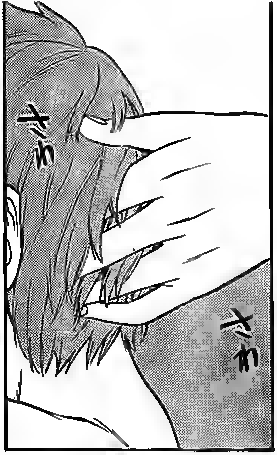



WHAT IS THIS!?
?
ブキ
I'M ONLY IN MY UNDER-WEAR...
YOU HAVE A PRETTY BROAD BACK.
...SO?


THE FEELING THAT YOU'RE A GUY AFTER ALL.
WELL, IT GIVES

YOU'RE WEIRD.
WHAT'S WITH THAT...?

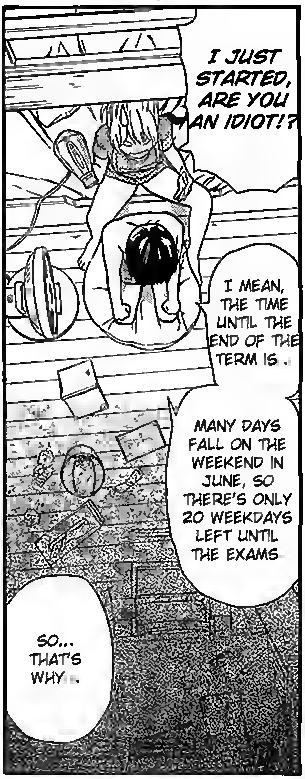
SFX: THUMP

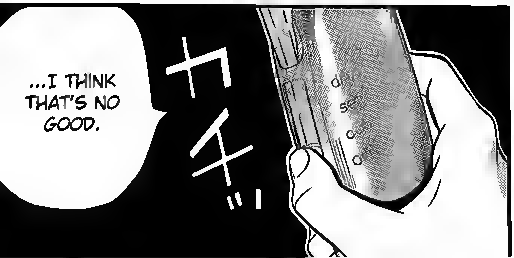


SFX: TOUCH

SFX: BROOM

SFX: CLICK


I JUST STARTED, ARE YOU AN IDIOT!?
I MEAN, THE TIME UNTIL THE END OF THE TERM IS.
MANY DAYS FALL ON THE WEEKEND IN JUNE, SO THERE'S ONLY 20 WEEKDAYS LEFT UNTIL THE EXAMS.
SO... THAT'S WHY.



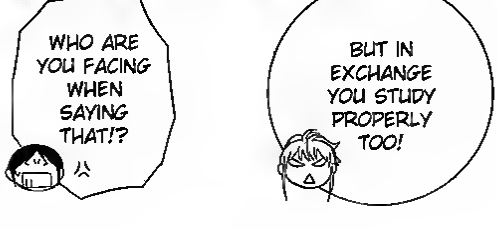
IS IT REALLY OKAY FOR YOU TO TAKE CARE OF ME ON WEEKENDS TOO?
WHAT ABOUT YOUR DREAM OF BECOMING A DOCTOR?
WILL IT BE ALRIGHT?
I SHARE THIS ROOM WITH MY LITTLE SISTER, SO IT'S IMPOSSIBLE.
AND MY MOM IS A WORRY-WART.
YOU'VE SEEN OUR ARGUMENT EARLIER, DIDN'T YOU?
THAT'S...
SFX: GRIP
BESIDES, TAKE A LOOK AT MY ROOM!
OW

WOULD IT BE OKAY IF WE STUDIED IN MY ROOM INSTEAD?
THEN!!
DIDN'T YOU TELL ME EARLIER THAT IT'S IMPOSSIBLE BECAUSE YOUR ROOM IS TOO SMALL?
THAT'S TRUE, BUT.....!

DON'T MOVE RANDOMLY!
YOUR HAIR ISN'T DRY YET.
AT LEAST CONSIDER IT PROPERLY!
IS MY RESPON-SIBILITY AFTER ALL....!
MAKING YOU PASS THE ENTRANCE EXAM

ARE YOU WORRIED ABOUT ME?
"IF KAGETORA WOULD JUST STUDY ON THE WEEKEND TOO"...
I BELIEVE IN HER, BUT...
...YEAH.

I WILL COME OVER TO YOUR PLACE ON THE WEEKEND!
GOTCHA!

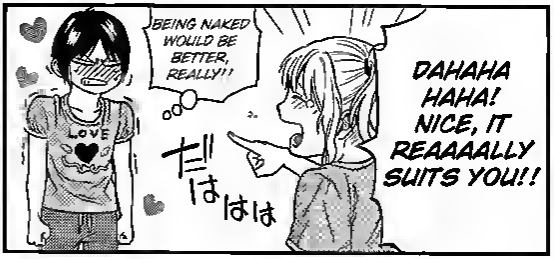

WHO ARE YOU FACING WHEN SAYING THAT!?
BUT IN EXCHANGE YOU STUDY PROPERLY TOO!
REALLY!?

I THINK THIS IS REALLY LIKE YOU, BUT...
YOU HAVE ALREADY DONE SO MUCH FOR ME, SO
I DON'T FEEL THAT IT IS YOUR RESPONSIBILITY.
I LIKE THAT I'M GOING TO SCHOOL NOW.
MIMI IS THERE, SHUUTA IS THERE
AND THE KIND WAKATAKE IS THERE
IF YOU DIDN'T HOLD ME BACK AT THAT RIVERBANK
THERE WOULD BE NO FUN THINGS,
NO PEOPLE THAT I LIKE,
THERE WOULD BE NOTHING ANYMORE.

I, TOO
LIKE BEING TOGE-THER ...
THAT'S RIGHT...
WE GOGOL
YOSSHAA!!
HA GA
WE'RE DONE!!
WOAH, NICE SOUND.
OW...
THERE'S SOMETHING ABOUT YOU THAT MAKES ME WANT TO SLAP YOU.
SFX: SLAP

IT'S ONLY FOR TODAY TO STUDY HERE
UNTIL YOUR CLOTHES ARE DRIED!
HERE, WEAR THIS!
THEY'RE L SIZE, SO PUT THEM ON ALREADY!!
NO WAY!
THAT ARE GIRLS' CLOTHES, AREN'T THEY?
SO MY CLOTHES GOT PLEASANTLY DRY IN NO TIME.
OKAY!
WITH SUCH FINE WEATHER TODAY IT SEEMS UNTHINKABLE THAT WE'RE ACTUALLY IN THE RAINY SEASON

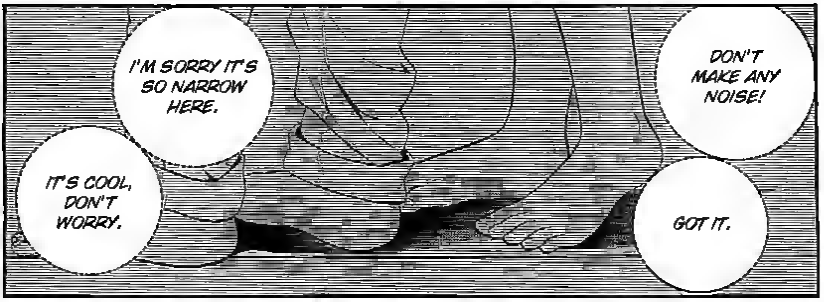
269 DAYS LEFT UNTIL THE PUBLIC HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAMS.



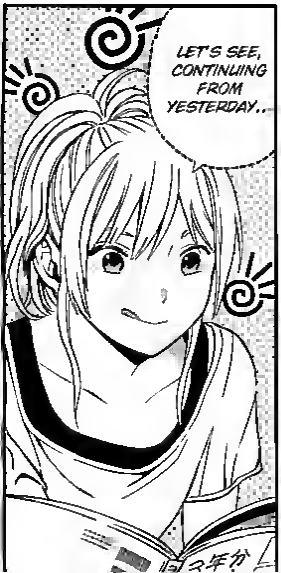
SAKURASAKU SYNDROME
この再会は、将来にひびく。
Expect the next chapter to be released soon!
TRANSLATOR: SHIRATORI
TL HELP: MATT
CLEANER: AOITENSHI
TYPESETTER: SHIRATORI
QC: SHIRATORI
RAWS: PUBLIC
Ciel Scans
VISIT US AT
HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM

Chapter 9: The Heart Beating Twice On The Phone.

SHH, BE QUIET...
TODAY MOM AND DAD HAVE A DAY OFF FROM WORK SO THEY'RE HERE...
CHI~SSU, WAKATAKE!
THE SECRET STUDY SESSION OF THE TWO IS STARTING!!


I'M SORRY IT'S SO NARROW HERE.
DON'T MAKE ANY NOISE!
IT'S COOL, DON'T WORRY.
GOT IT.

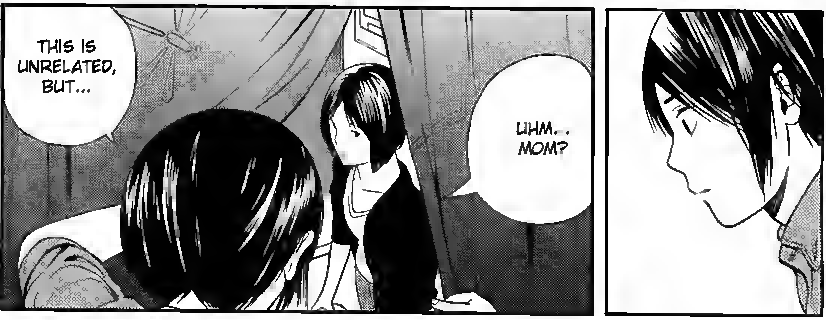
2

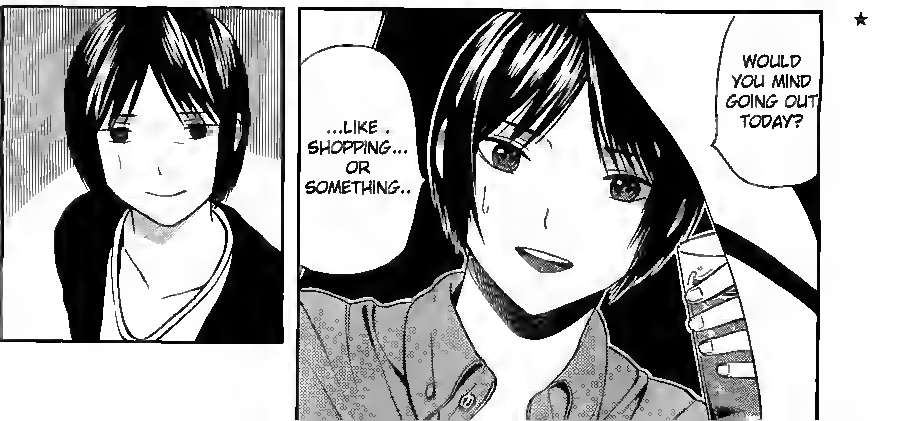

LET'S SEE, CONTINUING FROM YESTERDAY..

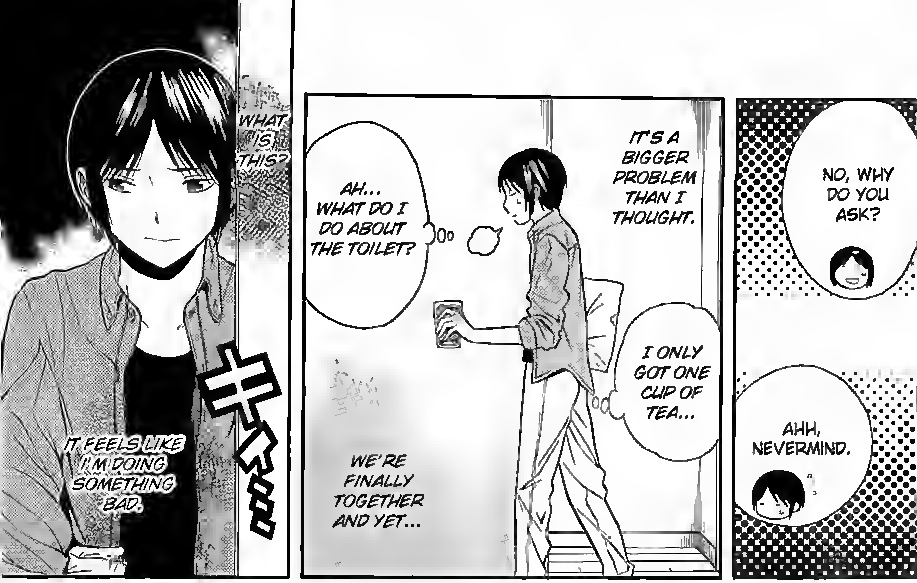
LIKE I SAID IT'S FINE.
I'M USED TO SITTING ON TOP OF MY DESK.
IS IT OKAY HERE?

ギィィ…
Slowly
WAIT A MOMENT...
SFX: CREAK
3
SFX: SHOCK
W-WHAT IS IT!?
YOU MADE COFFEE A WHILE AGO, DIDN'T YOU?
ヒルマ…
ARA, A GUEST?
clack
(627)

OKAY, OKAY.
THERE IS REALLY NOBODY ELSE HERE!
BUT DON'T COME TO MY ROOM, OKAY?
I GOT THIRSTY BECAUSE THE COFFEE WAS HOT.
AND I SUDDENLY GOT THE URGE TO DRINK BARLEY TEA..

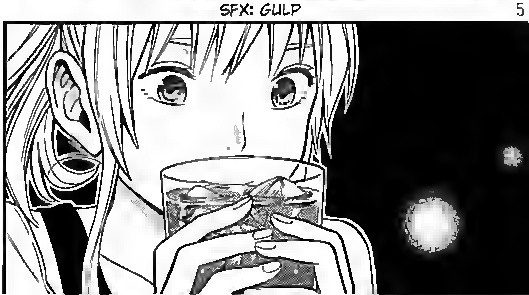

THIS IS UNRELATED, BUT...
UHM.. MOM?


WOULD YOU MIND GOING OUT TODAY?
...LIKE . SHOPPING... OR SOMETHING..


WHAT IS THIS?
キラン
IT FEELS LIKE I'M DOING SOMETHING BAD.
AH... WHAT DO I DO ABOUT THE TOILET?
IT'S A BIGGER PROBLEM THAN I THOUGHT.
I ONLY GOT ONE CUP OF TEA...
WE'RE FINALLY TOGETHER AND YET...
NO, WHY DO YOU ASK?
AHH, NEVERMIND.

SFX. CREAK

SFX: GULP



EH...?
IT'S LIKE WE'RE PLAYING HIDE AND SEEK TOGETHER.
ISN'T IT EXCITING?
THESE KIND OF MEMORIES MIGHT BECOME ONE BY ONE
PART OF THE INSPIRATION KAGETORA MENTIONED.
...AT LEAST THAT'S WHAT I THINK.
I FELT THAT EVEN LITTLE HARD-SHIPS
...YEAH, MAYBE.
HAVE GREAT VALUE

OK.
I DON'T UNDER-STAND THIS...
HEY, HEY.
し―ん...
SFX: SILENCE
HEY, HEY, WAKATAKE ...
OK.
YEAH.
CAN YOU TEACH ME THIS HERE...?
WAKA-TAKE,
WHERE WAS I?
TCH.
AS YOU SAID, LIKE THIS I CAN LEARN MUCH MORE THAN ALONE!
WOW, I GOT FAR!
スッキリー
SFX. REFRESHED

SFX: GULP

SFX: GRAB

UTMOS... WHAT?
...EH?
TEACHING ME IS ALREADY OF UTMOST SATIS-FACTION TO ME.
NAH, TROUBLING YOU ANY MORE THAN THIS WOULD BE BAD KARMA.
SFX. BOW
m(_ _)m
TEHEHE,
I'M BOWING AS SIGN OF... GRATITUDE?
m(_ _)m
m(_ _)m
9
SEE YA!
Eek
OW!!
...BUT THAT'S KINDA EMBARAS-SING, YOU IDIOT!!
SFX. SLAP

MY TEXTBOOK... I DIDN'T PROGRESS AT ALL.
I GOT MORE DISTRACTED THAN I THOUGHT.
SFX: CLICK

SEEMS THE FEEDBACK IS HAVING AN EFFECT ON KAGETORA TOO.
OTHER THAN THAT, EVERYTHING IS OKAY.
...NO. I WILL SURELY GET USED TO HAVING SOMEONE ELSE IN MY ROOM.
OVERCOME THE FINALS!!
IF THIS GOES ON SHE WILL SURELY...
SO LET'S DO MY BEST!
YOSH! I CAN'T SAY I GOT DISTRACTED.

SFX: EXHAUSTED

9 SUBJECTS ARE ALOT...
EH !!?
YOU SEEM TO BE HUMAN AFTER ALL...
MASAKI-SAN, YOU'RE PRETTY RUDE SOMETIMES.
13
I'LL GET 80 POINTS NO MATTER WHAT!!
I'LL DEFINITELY GO PLAY WITH WAKA-TAKE!!
WAAH !!!
IDIOT, YOUR VOICE...!
GO PLAY?
...NO, IT'S JUST TO RELAX A BIT, THAT'S THE ONLY REASON...
SFX: ROAR

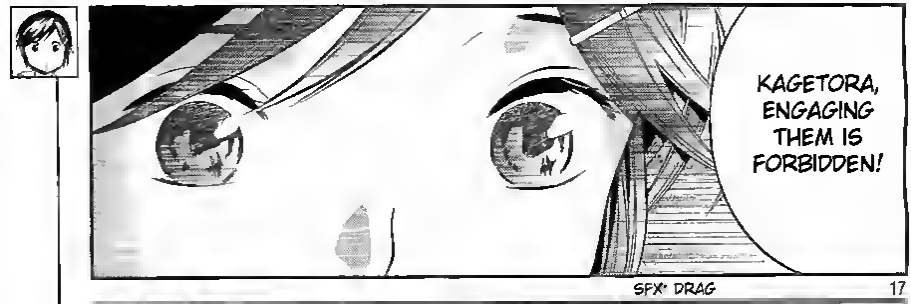
YOU TWO...
TOGETHER ...?
PFFF
?
WEIRD GIRL...
AAHHH... HOW EMBARAS-SING...
NICE!!
EVEN THOUGH SHE'S NOT MUCH OF A GIRL!
YOU'RE GETTING ALONG QUITE WELL WITH THAT GIRL...

I'LL RETURN TO MY SEAT THEN...
AH ... UHM ...
GU BO
TAKE THIS!!
SFX: KICK
SFX: GRAB
SFX: SNARL

WHAT'S THIS WITH PUNCHING YOU!? I KICKED YOU!! IDIOOOOTS!!
YOU PUNCHED US REALLY BAD!
OWWW
YOU PUNCHED US!
Y...
STOP IT, KAGETORA!

THAT DAMN TIGER IS VIOLENT AS EVER.
WAH! SUZUME -SAN...
ちまっ
AH... BUT SHE JUST DEFENDED JANOME-KUN EARLIER.
KAGETORA-SAN HAS HER REASONS TOO, SO...
MASAKI-SAN, RECENTLY YOU ARE TALKING WELL ABOUT KAGETORA.
BUT I HATE HER, SO
I DON'T WANT TO BE INDIRECTLY ASSOCIATED WITH HER THROUGH YOU.
SO, WHO WILL YOU CHOOSE?
ME OR KAGETORA?
YOU CAN ONLY BE FRIENDS WITH ONE OF US.

ONE OF THEM...?
CHOOSE
I HAVE TO DECIDE...?


KAGETORA, ENGAGING THEM IS FORBIDDEN!
SFX: DRAG

DOESN'T MATTER.
IN LESS THAN ONE YEAR WE WON'T MEET THEM ANYMORE.
LET'S LEAVE THE HALLWAY AND MEMORIZE SOME ELEMENT SYMBOLS!
BUT, DON'T YOU FIND IT ANNOYING!?

THESE TWO ARE STRONG.
KEEPING THEMSELVES UPRIGHT WITHOUT BEING SWEPT AWAY.
GOING TO SUCH GREAT LENGTHS TO PROTECT SOMEONE WHILE BEING THOUGHT LESS OF BY STRANGERS.
THAT'S SOMETHING I CANNOT DO...
IF I CHOOSE ONE PARTY
THE OTHER ONE MAY THINK BADLY ABOUT ME.
...I DON'T WANT THAT...!

LOOK,
THERE'S SOMETHING I WANT TO GIVE YOU, SO...
YATTA!!
WHAT IS IT? WHAT DO YOU WANT TO GIVE ME?
くれ!
くれ!
SFX: GIMME, GIMME!
19
NO, TO BE EXCITED LIKE THAT IS...
WHAT'S THAT... IT'S JUST A SMALL LETTER!?
small
THIS IS...
080- 3766 -XXXX
UHM... IT'S MY CELL PHONE NUMBER.
WELL...
FEEL FREE TO CALL ME ANYTIME.
IF YOU DON'T KNOW WHERE I AM
SO WHAT!?
CALL... YOU!?
If you're troubled, call me... like that!
...THANK YOU!

SFX: BONK

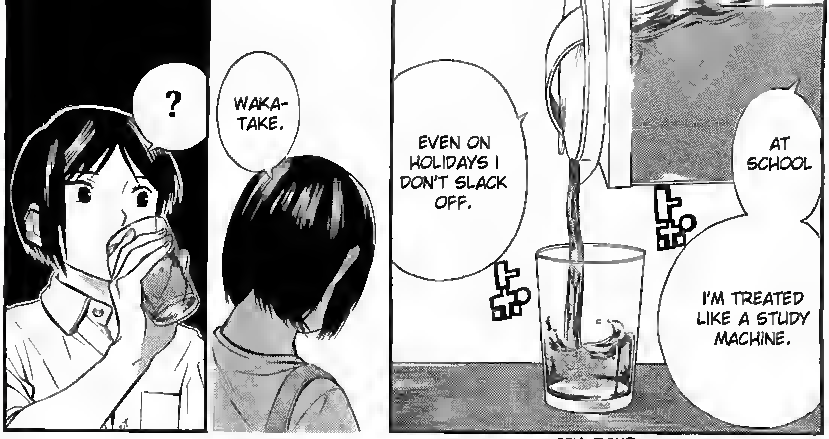
SFX SHOCK

SFX: PANT

644

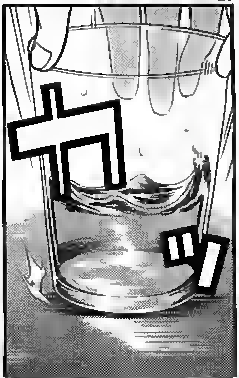
...KAGE-TORA!
キャーッ
OSSU! IT'S ME! ME!!
SFX: SCREECH
What? Didn't you know where I am?
IT'S BEEN A REALLY LONG TIME SINCE I'VE BEEN ON THE PHONE WITH A FRIEND.
THERE'S NO REASON OR ANYTHING, I JUST THOUGHT I'D TRY CALLING YOU.
NAH, IT'S NOTHING.
21
SFX. CREAK
ME TOO, YEAH.
THAT'S RIGHT. YOUR FACE WAS LOOKING RELIEVED.
WHAT'S THAT... I SEE.
645

NO... I'M JUST LYING DOWN ON THE BED.
EHH? WHAT DO YOU MEAN?
BOTH YOU AND MASAKI-SAN ARE TERRIBLE.
YEP, YEP. IF YOU REACH 80 POINTS THAT IS.
LET'S DO OUR BEST TOGETHER!
SFX: SMILING LIKE A FOOL
SHE REALLY IS AN IDIOT.
EVEN THOUGH THERE WAS NO REASON SHE CALLED ME.
ARA, ARE YOU HUNGRY?
TODAY THERE'S BEANS WITH RICE.
I DON'T LIKE BEANS VERY MUCH.
GEEZ... YOUR FATHER IS SAYING THE SAME.
...YEAH, FROM SCHOOL.
IT'S UNUSUAL FOR YOU TO BE ON THE PHONE.
WAS IT A FRIEND?


?
WAKA-TAKE.
EVEN ON HOLIDAYS I DON'T SLACK OFF.
AT SCHOOL
I'M TREATED LIKE A STUDY MACHINE.
SFX: POUR

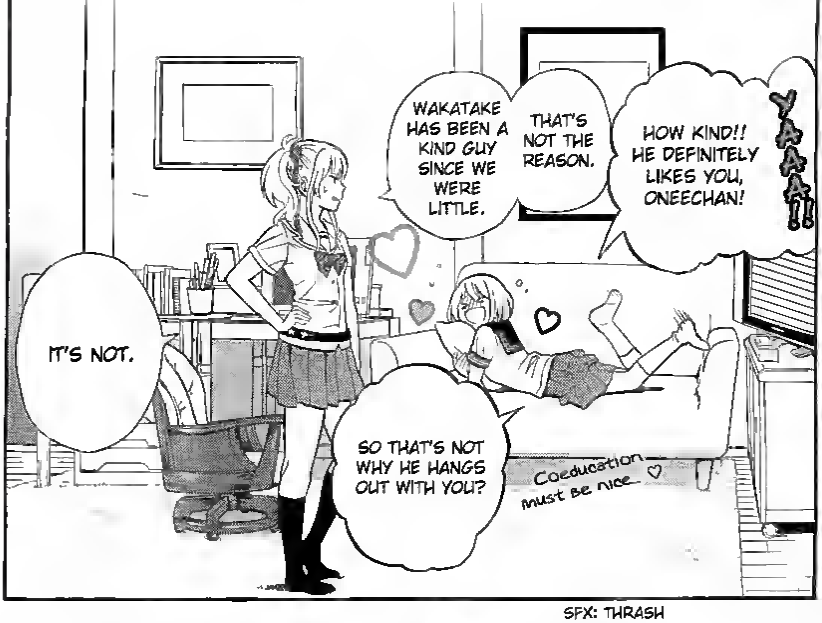
AND I WON'T SAY ANYTHING BUT...
YOUR MOM BELIEVES IN YOU. SO
TAKE CARE OF YOURSELF TOO, OKAY?
I KNOW THAT YOU ARE DOING NOTHING WRONG
SFX: THUD

I...
KNOW THAT.



WHO WAS IT JUST NOW? YOUR BOYFRIEND?
ONEE-CHAN!
Gloomy..
AH...
I DON'T REMEMBER VERY MUCH.
IT'S JUST MY CHILDHOOD FRIEND, HE CAME OVER LAST WEEK.
PRECO-CIOUS BRAT!

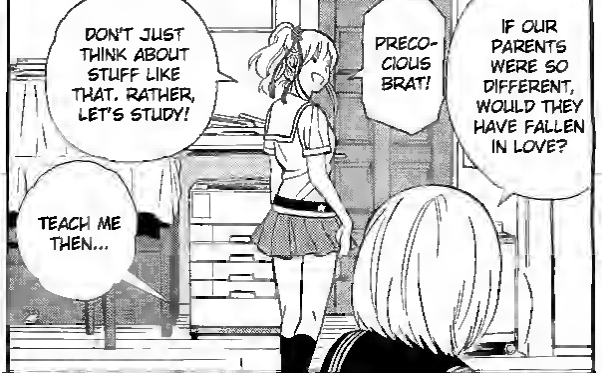
ON THE WEEKEND TOO?
YEAH. SINCE I'M WORRYING HIM, IS WHAT HE SAID.
HEY, LET ME HEAR YOUR CONVERSATION!
SO HE IS TEACHING ME.
MH... WAKATAKE IS REALLY SMART.
AT THIS TIME THERE'S NOTHING BUT NEWS ON THE TV, HOW BORING!
WHA...

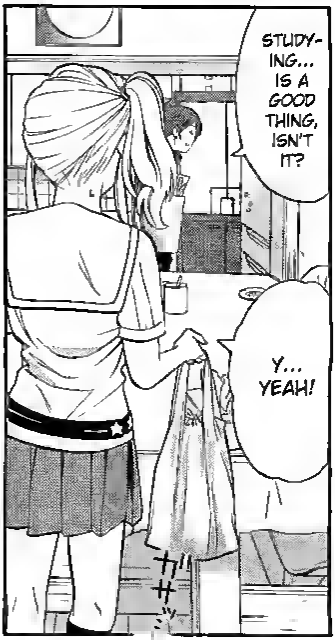

YAAA!!
HOW KIND!! HE DEFINITELY LIKES YOU, ONEECHAN!
THAT'S NOT THE REASON.
WAKATAKE HAS BEEN A KIND GUY SINCE WE WERE LITTLE.
IT'S NOT.
SO THAT'S NOT WHY HE HANGS OUT WITH YOU?
Coeducation must be nice ♡

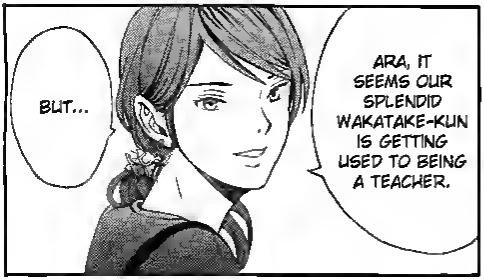
SFX: THRASH

SFX: CREAK

SFX: WHISPER

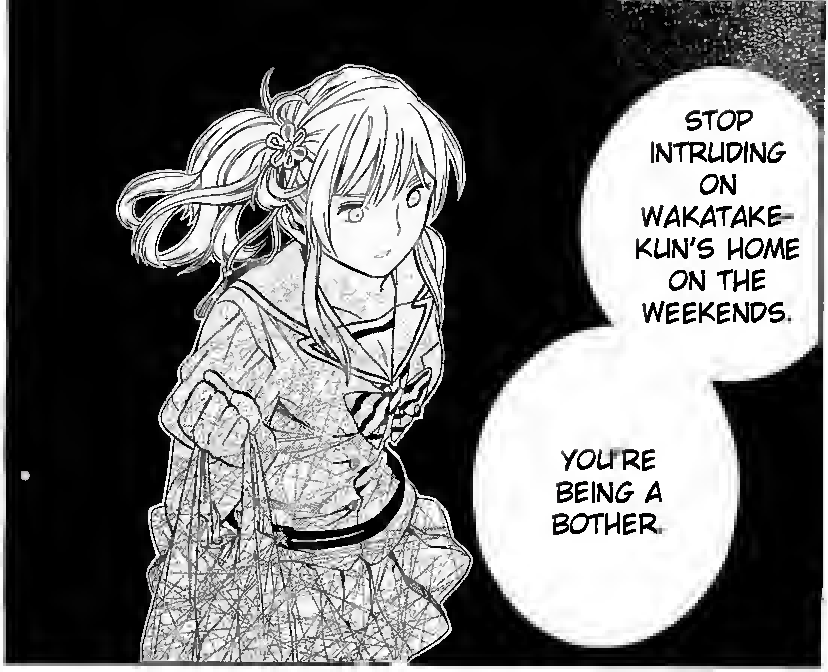

IF OUR PARENTS WERE SO DIFFERENT, WOULD THEY HAVE FALLEN IN LOVE?
PRECO-CIOUS BRAT!
DON'T JUST THINK ABOUT STUFF LIKE THAT. RATHER, LET'S STUDY!
TEACH ME THEN...





SFX: RUSTLE

SFX: RUSTLE


STOP INTRUDING ON WAKATAKE-KUN'S HOME ON THE WEEKENDS.
YOU'RE BEING A BOTHER.

A "BOTHER"? LISTEN, NOBODY WILL ANSWER THAT IT'S A BOTHER WHEN ASKED THAT.
WAKATAKE-KUN IS CERTAINLY A GIFTED CHILD.

... BU...
BUT WAKATAKE SAID IT'S NOT A BOTHER FOR HIM....

SFX: RUSTLE

YEAH, BUT...
EVEN SO...
NOT REACHING THE SCHOOL I WANT TO ENTER IS...
THE SCHOOL YOU WANT TO ENTER?

I ALREADY DECIDED THAT YOUR HIGH SCHOOL WILL BE SHOUEI GIRLS' SCHOOL
THE SAME SCHOOL NAO GOES TO.
IT'S AN INTEGRATED MIDDLE AND HIGH SCHOOL AND YOU WILL BE ENTERING FROM OUTSIDE. SO IT WILL BE A BIT DIFFICULT. BUT SINCE IT'S KAGETORA I'M SURE YOU'LL DO YOUR BEST.
...EH?
NO WAY! YATTA!
I'LL BE TOGETHER WITH ONEECHAN!

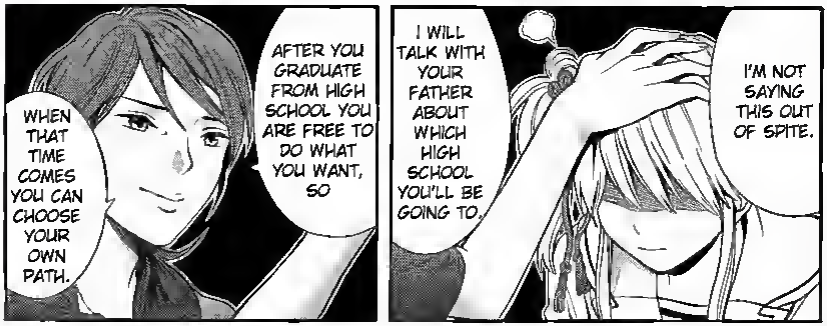
NO, WAIT!
I ALREADY HAVE A SCHOOL I'M AIMING FOR...
ITS NAME IS SHINDOU, I'M SURE YOU MUST HAVE HEARD OF IT?

SHINDOU?
EH? THE TOP...?

THE EDUCATIONAL GUIDANCE OF HER SCHOOL IS VERY GOOD.
IMPOSSIBLE. NAO WAS A TOMBOY TOO, BUT
SHE HAS BECOME PRETTY GIRLY, RIGHT?
THAT'S WHY, KAGETORA TOO...

NO WAY !!
IT'S NO GOOD IF IT'S NOT SHINDOU!
WELL THEN, STUDYING ON WEEKENDS WITH WAKATAKE-KUN OR AIMING FOR SHINDOU, WHICH ONE IS IT?

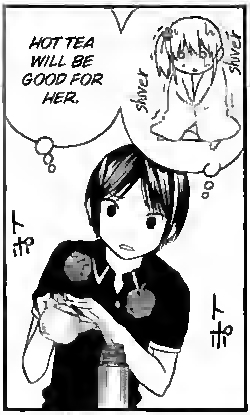
HOW ABOUT YOU LISTEN TO WHAT I'M SAYING!!
I'M STUDYING ON WEEKENDS BECAUSE I WANT TO GO TO SHINDOU!!
WATCH YOUR MOUTH!


I'M NOT SAYING THIS OUT OF SPITE.
I WILL TALK WITH YOUR FATHER ABOUT WHICH HIGH SCHOOL YOU'LL BE GOING TO.
AFTER YOU GRADUATE FROM HIGH SCHOOL YOU ARE FREE TO DO WHAT YOU WANT, SO
WHEN THAT TIME COMES YOU CAN CHOOSE YOUR OWN PATH.

BUT NOW YOU HAVE TO PUT UP WITH IT AND LISTEN TO WHAT I SAY.
BECAUSE YOU ARE STILL A CHILD AFTER ALL.

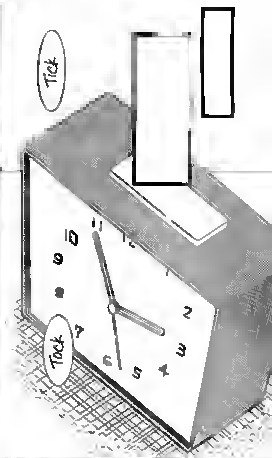
SFX: HEAVY RAIN

SFX: TIDY

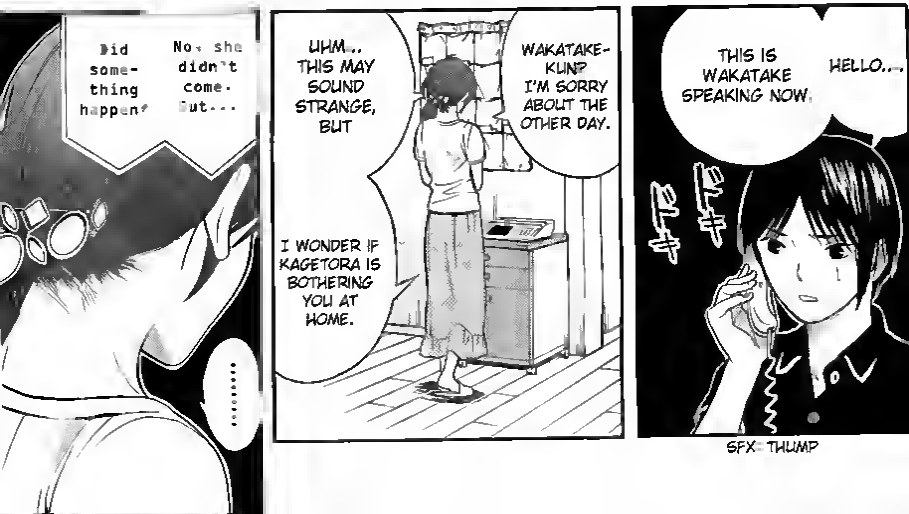


SFX: POUR

SFX: THUD



EHH!?
TORA-CHAN'S MOTHER.
IT'S MIYASHITA-SAN.
FROM WHOM?
WAKATAKE! THERE'S A CALL FOR YOU!
BUT...
MOM, DON'T LISTEN PLEASE.
FINE.
WHAT'S UP? DID SOMETHING HAPPEN?
I DON'T KNOW...


Did something happen?
No, she didn't come. But...
.....
UHM... THIS MAY SOUND STRANGE, BUT
I WONDER IF KAGETORA IS BOTHERING YOU AT HOME.
WAKATAKE-KUN? I'M SORRY ABOUT THE OTHER DAY.
THIS IS WAKATAKE SPEAKING NOW.
HELLO...
ドキ
ドキ

SFX: THUMP

Kagetora
has...

NO WAY...
not come home since yester-day...
SFX: STEP
WHAT HAPPENED, WAKATAKE !?

SFX: HEAVY RAIN

262 DAYS REMAINING UNTIL THE PUBLIC ENTRANCE EXAMS.

INSIDE THIS RAIN I FELT BEING LEFT ALL ALONE.

OUR HAPPY DAYS CAME TO AN END.

INSIDE THIS MIST A HAPPY FUTURE CAN'T BE SEEN...

つづく

Two teenagers alone in a tiny room, what will happen? Hint lots of doki doki ~~~)
On another note this chapter was rather easy to translate, I only needed help on 4 occasions
Let's see what the next chapter will bring xD

TRANSLATOR: SHIRATORI

TL HELP: TSUCHINOKO92, MATT

CLEANER: MANGA2X

TYPESETTER: SHIRATORI

QC: SHIRATORI

RAWS: PUBLIC

Ciel Scans
VISIT US AT
HTTP://CIELSCANS.WORDPRESS.COM